

# **СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ТОМ 71**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт - 2009**

**HU ISSN 2060 – 7423**

Все права защищены.  
Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.  
Воспроизведение всей книги или любой ее части  
запрещается без письменного разрешения издателя.

СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

10 – 11 декабря 2008 г.

ТОМ 71

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
г. Будапешт – 2009 г.



## О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС 71/1 .....	1
Повестка дня Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 71/2 .....	5
Отчет о работе Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии....	7
<b>I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ</b>	
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о взаимном признании судовых свидетельств для судов внутреннего плавания - ДК/СЕС 71/9 .....	39
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам - ДК/СЕС 71/10 .....	40
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам - ДК/СЕС 71/11 .....	42
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о страховой защите служащих Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 71/13 .....	43
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии, касающееся жилищных условий сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 71/14.....	45
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о предоставлении статуса наблюдателя Международной комиссии для бассейна реки Сава - ДК/СЕС 71/15 .....	47

Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о предоставлении Председателю Дунайской Комиссии полномочий направить от имени Дунайской Комиссии письмо Генеральному секретарю Организации Черноморского экономического сотрудничества - ДК/СЕС 71/16 .....	48
Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2009 год - ДК/СЕС 71/19 .....	50
<b>II. ДОКЛАДЫ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЗАСЕДАНИЙ РАБОЧИХ ГРУПП И СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ в соответствии со статьей 6 Правил процедуры Дунайской Комиссии</b>	
Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.) - ДК/СЕС 71/4 .....	55
Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (22-23 сентября 2008 г.)- ДК/СЕС 71/5 .....	85
Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики (7-9 октября 2008 г.) - ДК/СЕС 71/6.....	95
Доклад о результатах заседания "узкой группы" по унификации удостоверений судоводителя (3 ноября 2008 г.)- ДК/СЕС 71/8.....	103
Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.)- ДК/СЕС 71/12.....	109
Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии (24 ноября 2008 г.- ДК/СЕС 71/21 .....	131

III. ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Бюджет Дунайской Комиссии на 2009 г. (с учетом инфляции в размере 4,5%) - ДК/СЕС 71/18 .....	139
<i>Приложение 1</i> Смета расходов на 2009 г. ....	141
<i>Приложение 2</i> Должностные оклады сотрудников.....	145
<i>Приложение 3</i> Должностные оклады служащих.....	146
<i>Приложение 4</i> Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2009 г.....	147
<i>Приложение 5</i> Суточные и гостиница .....	151
<i>Приложение 6</i> Перечень изданий Дунайской Комиссии, запланированных на 2009 г. ....	152
<i>Приложение 7</i> Перечень предметов инвентаря, приобретение которых планируется на 2009 г. ....	154
Меморандум о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава - ДК/СЕС 71/17.....	155
Ориентировочная повестка дня Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 71/22 .....	159
Список документов, утвержденных Семьдесят первой сессией, не включенных в это издание и находящихся в архиве Секретариата .....	161





**СПИСОК УЧАСТНИКОВ  
СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

- г-н Вальтер ХОВАДТ - Заместитель Представителя  
Австрийской Республики  
в Дунайской Комиссии
- г-н Георг КИЛЬЦЕР - Заместитель Представителя
- г-н Кристоф ХАКЛЬ - Советник
- г-н Петер ШТАЙНДЛ - Советник

Болгария

- г-н Димитр ИКОНОМОВ - Представитель Республики  
Болгарии в Дунайской  
Комиссии
- г-н Георги ГЕОРГИЕВ - Заместитель Представителя
- г-н Николай АПОСТОЛОВ - Советник
- г-н Петр КИРОВ - Советник
- г-н Георги ИВАНОВ - Эксперт

Венгрия

- г-н Эрнё КЕШКЕНЬ - Представитель Венгерской  
Республики в Дунайской  
Комиссии
- г-жа Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ - Заместитель Представителя
- г-н Томаш МАРТОН - Заместитель Представителя

Германия

- г-жа Доротея ЯНЕЦКЕ-ВЕНЦЕЛ - Представитель Федеративной  
Республики Германии  
в Дунайской Комиссии

- г-жа Кристине ХАММЕРИХ - Заместитель Представителя  
г-жа Ева АККЕРМАНН - Заместитель Представителя

Республика Молдова

- г-н Валериу БОБУЦАК - Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии  
г-жа Инга ИОНЕСИЙ - Заместитель Представителя  
г-н Петр КОДРЯНУ - Эксперт  
г-н Вячеслав СВИРИДОВ - Эксперт  
г-н Игорь ЗАХАРИЯ - Эксперт

Россия

- г-н И.С. САВОЛЬСКИЙ - Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии  
г-н А.Ю. КЛЯВИН - Заместитель Представителя  
г-н А.В. ОЛИСОВ - Заместитель Представителя  
г-жа А.А. ИСАЕВА - Советник  
г-жа И.Н. ТАРАСОВА - Советник  
г-н В.П. АНДРИАНИЧЕВ - Эксперт  
г-н Н.А.ЕФРЕМОВ - Эксперт  
г-н Ю.А. МИХАЙЛОВ - Эксперт  
г-н В.М. ВОРОНЦОВ - Эксперт

Румыния

- г-н Дэнуц-Адам ШТЕФЭНЕСКУ - Заместитель Представителя  
г-жа Аурелиа ЗМЕУ - Заместитель Представителя Румынии в Дунайской Комиссии  
г-н Флорин МИХАЛАКЕ - Советник  
г-жа Лорена ЧУБРЕЙ - Эксперт  
г-н Феликс ЗАХАРИЯ - Эксперт

Сербия

- г-н Милован БОЖИНОВИЧ - Представитель Республики Сербии в Дунайской Комиссии  
г-н Павле ГАЛИЧ - Заместитель Представителя  
г-н Срдян ЛАЛИЧ - Советник

Словакия

- |                     |   |
|---------------------|---|
| г-н Ян ВАРШО        | - Представитель<br>Словацкой Республики<br>в Дунайской Комиссии |
| г-н Юрай МИГАШ      | - Посол Словацкой Республики<br>в Венгерской Республике         |
| г-н Петер ЧАКИ      | - Заместитель Представителя                                     |
| г-н Имрих МАРТОН    | - Заместитель Представителя                                     |
| г-н Роман ГАЛ       | - Советник  |
| г-н Габриэл ЕНЧИК   | - Советник  |
| г-н Владимир ХОЛЧИК | - Эксперт   |

Украина

- |                        |   |
|------------------------|---|
| г-н Дмитрий ТКАЧ       | - Представитель Украины<br>в Дунайской Комиссии |
| г-н Владимир СЕВРЮКОВ  | - Советник                                      |
| г-н Валерий РАЮ        | - Советник                                      |
| г-жа Анна НИЧИПОРЕНКО  | - Эксперт                                       |
| г-жа Виктория СВЕРЕНЯК | - Эксперт                                       |

Хорватия

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| г-н Давор ПОМИКАЛО         | - Заместитель Представителя<br>Республики Хорватии<br>в Дунайской Комиссии |
| г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ | - Эксперт  |

В. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии был предоставлен статус наблюдателя (док. ДК/СЕС 59/34)

Франция

(Постановление ДК/СЕС 59/35)

- г-н Пьер ВЕРДО

Турция  
(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-жа Шюле ОЗКАЙЯ

Чешская Республика  
(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-жа Катарина КОЛЕНИЧКОВА

Греция  
(Постановление ДК/СЕС 67/24)

г-н Флоурис КОНСТАНТИНОС

С. Представители международных организаций

Европейская Комиссия

г-н Йонатан ШЕЕЛЕ

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан-Мари ВЁРЛИНГ

Международная комиссия для бассейна реки Сава

г-н Желько МИЛКОВИЧ

Организация Черноморского экономического сотрудничества

г-н Алёша НЕДЕЛЧЕВ

**ПОВЕСТКА ДНЯ**  
**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии**

1. Технические вопросы
  - 1.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.).
2. Юридические вопросы
  - 2.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) в части, касающейся юридических вопросов.
  - 2.2 Развитие сотрудничества Дунайской Комиссии с международными организациями (Международная комиссия для бассейна реки Сава и Организация Черноморского экономического сотрудничества - ЧЭС).
3. Финансовые вопросы
  - 3.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) в части, касающейся финансовых вопросов.
4. Вопросы модернизации Дунайской Комиссии.
  - 4.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии (24 ноября 2008 г.).
5. О ходе процесса подготовки пересмотренной Белградской конвенции.
6. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии.
7. Разное.
8. 60-летие подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Семьдесят первая сессия**

**ОТЧЕТ О РАБОТЕ**  
**СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**10-11 декабря 2008 г.**  
**БУДАПЕШТ**





## Общие вопросы

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Семьдесят первую сессию 10-11 декабря 2008 года в Будапеште под руководством ее Председателя Посла Игоря Савольского (Россия).
2. В сессии согласно списку участников приняли участие 45 представителей из 11 государств-членов ДК и 4 представителя государств-наблюдателей. На сессии также присутствовали по одному представителю от Европейской Комиссии, ЦКСР, Международной комиссии для бассейна реки Сава и Организации Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС).

## Открытие сессии, принятие повестки дня и плана проведения сессии

3. **Председатель** приветствовал участников и гостей сессии. Он представил нового Представителя Германии в Дунайской Комиссии Посла ФРГ в Венгерской Республике Доротею Янецке-Венцел и нового Представителя Словакии Посла Яна Варшо, Директора Департамента по делам международных организаций Министерства иностранных дел Словакии. Председатель выразил благодарность их предшественникам – Послу Гансу Петеру Шиффу и Послу Игорю Грексе, которые представляли в Дунайской Комиссии соответственно Германию и Словакию. Председатель приветствовал представителей государств-наблюдателей и международных организаций.
4. Далее **Председатель** остановился на ряде событий, которые произошли после 70-й сессии и имели значение для работы Дунайской Комиссии:

*"В июне 2008 г. Подготовительный комитет по пересмотру Белградской конвенции практически завершил согласование текста обновленной Конвенции. Предусматривается расширение как полномочий Дунайской Комиссии, так и ее состава, за счет присоединения к Конвенции Франции, Турции и Европейского Союза.*

*Хотя к подписанию Конвенции в юридическом смысле пока не готовы, тем не менее, на основе согласованного проекта можно уже сейчас приступить к обдумыванию тех мер, которые необходимо будет принять, чтобы подготовить Дунайскую Комиссию к работе*

*по новой Конвенции сразу после ее вступления в силу. Эта задача возложена на созданную решением Комиссии рабочую группу по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.*

*Можно ожидать, что с подписанием новой Конвенции дунайское судоходство получит и новые импульсы для своего развития.*

*В соответствии с Планом работы Комиссии проведены заседания рабочих групп и групп экспертов, рассмотревших весьма важные для международного судоходства вопросы, среди которых можно особо выделить вопросы унификации удостоверений судоводителя и технических предписаний для судов в целях обеспечения признания дунайских документов на других участках общеевропейской системы внутренних водных путей.*

*О некоторых международных контактах Комиссии:*

*Председатель Комиссии принял участие в 10-м заседании Управляющего комитета 7-го Панъевропейского транспортного коридора, которое состоялось в Вене 25-26 сентября. Речь шла о проекте "Меморандума о понимании развития 7-го транспортного коридора", другими словами – о развитии Дунайской международной транспортной системы.*

*7 октября в Брюсселе состоялась встреча с представителями Генерального директората Европейской Комиссии по энергетике и транспорту. Темой встречи было обсуждение перспектив сотрудничества с учетом будущего членства ЕС в Дунайской Комиссии.*

*Секретариат Комиссии также участвовал в ряде важных мероприятий и рабочих встреч. Хотелось бы упомянуть хотя бы контакты Секретариата в связи с участием Комиссии в проекте Евросоюза PLATINA. Целесообразно и впредь участвовать в проекте по локальной логистике и совершенствованию судоходства на отдельных трансграничных участках Дуная, систем связи и навигации RIS, развивать конкретное сотрудничество в области сообщения "река-море", со странами ЧЭС, с ИМО, речными комиссиями Европы, объединениями судовладельцев Дуная.*

*Хотел бы поставить в известность участников сессии о том, что нами получено обращение Королевства Бельгии о предоставлении этому государству статуса наблюдателя. Заявка будет предварительно рассмотрена на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, которая подготовит рекомендации для следующей сессии. Отмечу лишь, что сам факт растущего интереса к деятельности Дунайской Комиссии вызывает удовлетворение и в то же время заставляет еще раз задуматься о месте Комиссии в системе других международных организаций и перспективах ее деятельности."*

5. Повестка дня сессии (док. ДК/СЕС 71/2) была принята единогласно.
6. План проведения сессии (док. ДК/СЕС 71/3\*), составленный в соответствии с повесткой дня, был принят единогласно.

## **1. Технические вопросы**

### **1.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.)**

7. Г-н **Анда** (Главный инженер Секретариата ДК) кратко представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 71/4), которое состоялось 4-7 ноября 2008 г., и содержащиеся в нем проекты Постановлений.
8. Далее г-н **Анда** проинформировал сессию о том, что в ходе заседания рабочей группы по техническим вопросам делегация Словакии сделала заявление, в котором обратила внимание Дунайской Комиссии на "необходимость решения проблемы улучшения условий судоходства на участке Дуная от Сапа до устья реки Ипель, поскольку Словакия к настоящему времени затратила огромные средства на регуляционные работы, которые не улучшают судоходные условия, а лишь устраняют аварийные ситуации на данном участке". Делегация Словакии также проинформировала о негативных последствиях, которые окажет "Общий гидротехнический проект" для Дуная между Веной и словацко-австрийской границей на совместный словацко-австрийский и на словацкий участки Дуная, а также выразила несогласие с реализацией

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

австрийского проекта в предложенной форме. Делегация Австрии сделала в этой связи заявление, в котором отметила, что "не разделяет мнение Словацкой стороны; наоборот, благодаря австрийскому комплексному гидростроительному проекту происходят, скорее, существенные улучшения условий судоходства, а сооружение подпорного участка является неосуществимым ввиду положений национальных и международных правовых норм и законодательства ЕС."

9. Делегация Венгрии сообщила о том, что *"согласно решению Европейского Парламента и Совета ЕС № 884/2004/ЕС от апреля 2004 г. ведется работа по ряду приоритетных проектов по развитию транспортной инфраструктуры Европейского Союза. В рамках приоритетных проектов предусмотрено провести работы, направленные на улучшение навигационных условий на словацко-венгерском и венгерском участках реки Дунай. Венгерская сторона приступила к этой работе, когда в 2005 году Министерство транспорта Венгерской Республики заключило контракт с фирмой ВИТУКИ с целью составления научно-обоснованных рекомендаций по улучшению навигационных условий на словацко-венгерском и венгерском участках реки Дунай способами, приемлемыми с экономической, социальной и экологической точек зрения.*

*Завершающий доклад о результатах научных исследований был подготовлен фирмой ВИТУКИ в сентябре 2007 года. Правительственные органы и Национальный совет по экологии одобрили этот доклад и сформулировали ряд рекомендаций с целью их применения на дальнейших этапах подготовительных работ по составлению документации планируемых регуляционных работ.*

*Окончание подготовительных работ предусмотрено в 2010 году. В этом же году планируется начать регуляционные работы; не позднее начала 2014 года работы, направленные на улучшение навигационных условий, должны быть завершены.*

*В рамках этих работ предусмотрено обеспечить габариты согласно рекомендациям ДК с помощью мер, не включающих в себя вариант улучшения навигационных условий с помощью подпора".*

10. Г-н **Варшо** (Словакия) сделал следующее заявление:

*"Словацкая Республика приняла к сведению мнение делегации Венгрии, которое содержалось в документе об улучшении условий судоходства на словацко-венгерском участке реки Дунай, который был представлен ею на Семидесятой сессии Дунайской Комиссии (№ ДК 320/XII-2008, пункт № 65).*

*Во-первых, мы не разделяем мнение, что Дунайская Комиссия не является подходящим форумом, который может внести свой вклад в решение этого вопроса. Мы изложили эту проблему на заседании рабочей группы по техническим вопросам в ноябре текущего года (№ ДК 284/XI-2008, пункт № 60). Согласно статье 3 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, государства-члены обязуются содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии для речных судов и "производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства на Дунае". В этой связи мы вновь хотим призвать государства-члены Дунайской Комиссии высказать свое мнение в отношении той тематики, которая была подробно изложена делегацией Словакии в документе, разосланном государствам-членам письмом Секретариата № ДК 25/I-2008 от 31 января 2008 г.*

*Словакия также принимает к сведению, что Венгрия делает все, что в ее силах, чтобы обеспечить судоходность венгерского участка Дуная согласно ее международным обязательствам. Разрешите мне вновь напомнить об уже упомянутых обязательствах, вытекающих из статьи 3 Белградской Конвенции.*

*Однако в данном случае речь идет, прежде всего, о самом долгосрочном улучшении водного пути Дунай без ущерба для судоходства и о других связанных с этим аспектах.*

*Делегация Венгрии сообщила также, что стратегическое экологическое исследование технического решения, которым должен быть выполнен приговор Международного суда 1997 г., будет опубликовано до 22 декабря 2009 г.; оно должно указать основы для будущего решения. Мы лишь можем вновь указать на наше заявление, сделанное на заседании рабочей группы по техническим вопросам. Сохранение "status quo" на данном участке Дуная нельзя считать приемлемым или долгосрочным решением. Во-первых, большую часть работ, проводимых для обеспечения судоходства на*

*этом участке, приходится оплачивать словацкой стороне. К тому же данные работы, как мы уже неоднократно отмечали, служат исключительно тому, чтобы препятствовать ухудшению ситуации на этом участке Дуная, и ни в коем случае не представляют собой долгосрочного решения. Такова важнейшая причина, по которой мы желаем видеть более активное участие Дунайской Комиссии в решении этой существующей издавна словацко-венгерской проблемы в отношении состояния совместного участка Дуная."*

11. Далее г-н **Варшо** представил информацию относительно прекращения прохода судов через шлюз гидрокомплекса Габчиково:

*"Ссылаясь на информацию делегации Словакии о прекращении прохода судов через шлюз гидроэлектростанции Габчиково (письмо № ДК 320/XII-2008, пункт № 35), переданную на Семидесятой сессии Дунайской Комиссии, мы хотим представить актуальную информацию. Словацкая Республика имеет честь сообщить государствам-членам Дунайской Комиссии, что после завершения работ по обслуживанию оборудования и ремонту шлюз на левом берегу гидроэлектростанции Габчиково будет снова открыт с 16 декабря 2008 г."*

12. Г-жа **Вёльдеш** (Венгрия) в ответ заявила:

*"В рамках процесса двусторонних переговоров, проводимых между правительственными делегациями Венгрии и Словакии относительно "Бёш-Надьмарош" и в духе достигнутого в 2006 г. соглашения участники переговоров приняли в августе 2008 г. в Комарно (крепость-монастырь) решение приступить к совместному стратегическому исследованию с целью анализа экологических последствий интервенций и работ, проводимых на данном участке Дуная и в его непосредственной близости."*

*Данное исследование служит совместному выявлению экологических целей на соответствующем участке и определению мероприятий, пригодных для достижения этих целей, а также соответствующих средств. Еще одним аспектом является оценка с экологической точки зрения уже осуществленных или возможных будущих действий в интересах использования реки для гидроэнергетики или судоходства."*

*Результаты анализа, проведенного в рамках данного исследования экологической приемлемости, должны позволить определить характер и значение возможных работ с учетом требований устойчивого развития, социально-экономических потребностей (например, судоходства), а также предписаний Рамочной директивы Европейской Комиссии о водоемах (в отношении требований, касающихся качества воды).*

*Данное исследование будет осуществляться с учетом европейских и национальных правил. Проведение работ будет координироваться управляющим комитетом с председателями, представляющими обе стороны. Я знаю только имя председателя от Венгрии, имя словацкого председателя мне не известно. Работы будут проводиться словацкими, венгерскими и независимыми международными экспертами. Первые выводы должны быть представлены до конца 2009 г.*

*Проведение данного исследования является неизбежным, и следует дождаться его результатов. С одной стороны, на участке между 1811 и 1708,2 км, то есть между местом образования двух рукавов у Бёш и устьем Ипеля, в проблему вовлечены два государства-члена Европейского Союза. С другой стороны, согласно европейским правилам, не разрешается приступать ни к каким работам без предварительного проведения исследования экологической приемлемости. В-третьих, обе стороны смогут подать совместную заявку на получение части финансовых средств в виде европейских дотаций лишь на основе этого исследования. Данные европейские субвенции предусмотрены для экологически благоприятных проектов".*

13. **Председатель** предложил принять эти заявления к сведению и предложил перейти к голосованию по проектам Постановлений, которые рабочая группа по техническим вопросам рекомендовала сессии принять.

Первое из них - Постановление Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о взаимном признании судовых свидетельств для судов внутреннего плавания (док. ДК/СЕС 71/9).

14. Г-жа **Аккерманн** (Германия), касаясь этого проекта Постановления, и прежде всего первого пункта, заявила:

*“Германия, конечно же, выступает за то, чтобы гармонизация правил продолжалась, а правила на Дунае также соответствовали бы Директиве 2006/87, особенно в связи с тем, что мы обязаны соблюдать унифицированные правила. Я думаю, что этот проект Постановления еще не совсем "созрел", поскольку мы предлагаем гармонизацию и стремимся к тому, чтобы свидетельства государств-членов Дунайской Комиссии, которые не являются государствами-членами Европейского Союза, были признаны как эквивалентные, однако ничего не говорим здесь о том, кто будет констатировать эту эквивалентность. Работу над текстом этого Постановления следует продолжить. В такой форме Германия не может согласиться с этим Постановлением”.*

15. Г-н **Анда** (Главный инженер Секретариата ДК) отметил, что проект этого Постановления был одобрен на заседании рабочей группы по техническим вопросам, на котором делегация Германии, к сожалению, не присутствовала; после заседания никаких замечания со стороны компетентных органов Германии также не поступило. Г-н Анда подчеркнул, что окончательное решение зависит от самой Дунайской Комиссии.
  
16. Г-н **Севрюков** (Украина) отметил, что выступление делегации Германии по проекту Постановления относится к процедурным аспектам, к наличию соответствующих верительных документов морских администраций стран-членов Дунайской Комиссии, которые подтверждают процесс гармонизации и соответствие свидетельств Директиве. По его мнению, такой механизм может быть найден, так что Украина здесь проблем не видит. Г-н Севрюков заявил, что украинская делегация полностью поддерживает проект Постановления, но настаивает на том, что введение Директивы 87 требует определенного объема работ и, соответственно, времени. По мнению делегации Украины, пункт 3 проекта Постановления надо усилить, записав, что Дунайская Комиссия не только "направит в Генеральную дирекцию по энергетике и транспорту Еврокомиссии письменное уведомление о принятии решения", но и добьется позитивного ответа на это решение, поскольку сроки ее введения достаточно жесткие и это может отразиться на работе флота членов Дунайской Комиссии.



17. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата ДК), отвечая на вопрос делегации Германии о том, каким образом можно доказать равнозначность требований и патентов, отметил что, с одной стороны, равнозначность этих всех правил и документов показала практика. С другой стороны, в юридической форме равнозначность устанавливает именно первый пункт Постановления. По его мнению, надо декларировать, что придунайские страны принимают определенные виды документов для внутреннего водного плавания. Он предложил принять Постановление в том виде, как есть, а если возникнут какие-то проблемы и сомнения, тогда в отдельном порядке надо будет рассмотреть, какие именно патенты каких именно стран не должны приниматься на Дунае, причем не на Дунае вообще, а от Сулины до Кельхейма.
18. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о взаимном признании судебных свидетельств для судов внутреннего плавания (док. ДК/СЕС 71/9).

**Результат голосования:**

Постановление ДК/СЕС 71/9 принято 10 голосами "за" при одном голосе "против".

19. Г-н **Шееле** от имени Европейской Комиссии приветствовал Постановление Дунайской Комиссии, в соответствии с которым на всем протяжении Дуная, то есть от Сулины до Кельхейма, должны признаваться судовые свидетельства, выданные согласно Директиве 2006/87. Он увидел в этом добрый знак для будущего Дунайской Комиссии, особенно после пересмотра Белградской Конвенции и вступления в Дунайскую Комиссию Европейской Комиссии.
20. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам (док. ДК/СЕС 71/10) и проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 71/11).

**Результаты голосования:**

Постановление ДК/СЕС 71/10 и Постановление ДК/СЕС 71/11 приняты единогласно.

## 2. Юридические вопросы

### 2.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) в части, касающейся юридических вопросов

21. Г-н **Кешкен** (Венгрия) в качестве председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам кратко представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 71/12), указав, что особо продолжительной была дискуссия по бюджету, но члены рабочей группы в конце концов нашли компромисс по всем вопросам. Далее г-н Кешкен представил содержащиеся в Докладе проекты Постановлений и попросил не открывать детальные дискуссии по отдельным вопросам, а принять предложения рабочей группы.
22. Г-н **Варшо** (Словакия) поддержал выступление Представителя Венгрии, обратив при этом внимание на вопрос о дополнительных выплатах некоторым сотрудникам Секретариата Дунайской Комиссии, который вызвал на заседании рабочей группы горячую дискуссию. В этой связи г-н Варшо сделал следующее заявление:

*"Делегация Болгарии, поддержанная делегацией Словакии, на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в ноябре с.г. привлекла внимание к необходимости привести Постановление об изменении продолжительности трудовых соглашений соответствующих сотрудников Секретариата в соответствие с пунктом 14 "Регламента" в отношении права на надбавку за выслугу лет. Мы предлагаем Секретариату выплатить эту надбавку за выслугу лет тем сотрудникам, которые отвечают условиям, установленным в "Регламенте о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии".*

23. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата ДК) заявил, что он не хотел бы занимать какую-либо позицию по существу этого вопроса. Секретариат не в состоянии урегулировать эту проблему, потому что для этого нужно иметь решение сессии как по существу вопроса, так и по источнику средств. Он подчеркнул, что Секретариат и лично Генеральный директор могут действовать только по поручению сессии.

24. Г-н **Георгиев** (Болгария) полностью поддержал выступление делегации Словакии по вопросу выплаты некоторым сотрудникам Секретариата надбавки за выслугу лет. Он напомнил, что на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам делегация Болгарии предложила выделить на это средства из Резервного фонда. Поскольку рабочая группа такого решения не приняла, он предложил сессии поддержать это решение путем голосования. Таким образом будут полностью соблюдены Правила процедуры, действовавшие до их изменения на 70-й сессии Дунайской Комиссии.
25. **Председатель** заметил, что было бы трудно на сессии голосовать по Постановлению, ни текст, ни содержание которого неизвестны, и попросил г-на Кешкенья сообщить об итогах обсуждения вопроса о выплате надбавок на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.
26. Г-н **Кешкень** (Венгрия) предложил сформулировать предложение делегаций Словакии и Болгарии и поставить его на голосование.
27. **Председатель** ответил, что, поскольку нет ни проекта, ни обоснования к проекту, ни каких-то представлений о финансовых и прочих последствиях, нет и предмета голосования.
28. Г-жа **Аккерманн** (Германия) поддержала позицию председателя и заявила о том, что, поскольку эта тема отсутствует в повестке дня, то прежде чем обсуждать этот вопрос, следовало сначала изменить повестку дня и получить текст проекта Постановления.
29. Г-н **Варшо** (Словакия) напомнил, что делегация Словакии уже поддержала Доклад о результатах заседания работы рабочей группы и не намерена затруднять работу Дунайской Комиссии, однако существуют некоторые юридические аспекты, которые нужно учитывать, а Секретариату следовало бы следить за надлежащим соблюдением Правил процедуры. Он предложил оставить вопрос о выплате надбавок за выслугу лет некоторым советникам Секретариата открытым и включить его в повестку дня следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Г-н Варшо заявил, что делегация Словакии готова с помощью других заинтересованных делегаций подготовить проект соответствующего Постановления.

30. Г-н **Ховадт** (Австрия), сославшись на Правила Процедуры, привлек внимание сессии к тому, что вопроса о выплате надбавок не было на повестке дня ни сессии, ни рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, и выразил надежду на то, что в будущем эта тема не будет слишком сильно препятствовать рассмотрению вопросов дунайского судоходства.
31. **Председатель** предложил перейти к голосованию по другим предложенным рабочей группой проектам Постановлений.
32. Г-н **Севрюков** (Украина) обратил внимание сессии на то, что на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам делегация Украины просила включить в повестку дня следующего заседания рабочей группы (май 2009 г.) вопрос о проблемах, возникающих с удостоверениями моряка украинских перевозчиков, которые остаются нерешенными многие годы. Это необходимо для того, чтобы выполнить требования Международной конвенции о национальных удостоверениях личности моряков 1958 г. в странах-членах Дунайской Комиссии (пункты 56 и 57 Доклада). Он попросил Секретариат при формировании повестки дня следующей рабочей группы учесть просьбу Украинской стороны.
33. **Председатель** отметил, что эта просьба выполнима.
34. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о страховой защите служащих Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 71/13).
35. Г-жа **Аккерманн** (Германия), сославшись на первый пункт проекта Постановления, с учетом комплексного характера проблемы страховой защиты служащих предложила рассмотреть возможность удлинения периода, в течение которого будут действовать временные изменения соответствующего Регламента; по второму пункту проекта она попросила Секретариат внести не одно, а несколько предложений, касающихся вышеуказанной темы, чтобы в будущем можно было бы обсуждать эту тематику более квалифицированно.
36. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата ДК), ссылаясь на позицию Германии, согласился с необходимостью представить несколько предложений в отношении социальных условий внутри Секретариата. Он напомнил, что Семидесятая сессия Дунайской

Комиссии уже приняла Постановление, касающееся отпуска по беременности и родам для служащих (док. ДК/СЕС 70/16), и попросил сессию сделать еще один шаг и урегулировать вопрос о страховой защите в случае болезни для тех служащих, которые не являются венгерскими гражданами.

37. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о страховой защите служащих Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 71/13).

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 71/13 принято единогласно.

38. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии, касающегося жилищных условий сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 71/14).

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 71/14 принято единогласно.

## **2.2 Развитие сотрудничества Дунайской Комиссии с международными организациями (Международная комиссия для бассейна реки Сава и Организация Черноморского экономического сотрудничества - ЧЭС)**

39. **Председатель** проинформировал сессию, что Секретариатами Международной комиссии для бассейна реки Сава и Дунайской Комиссии при активном участии бывшего Председателя Дунайской Комиссии, Представителя Республики Сербии г-на Божиновича был разработан проект Меморандума о взаимопонимании и сотрудничестве, который был рассмотрен и одобрен на последнем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Этот Меморандум в юридическом смысле в соответствии с Правилами процедуры содержит условия сотрудничества с этой международной организацией, которой предлагается предоставить статус наблюдателя.
40. **Председатель** поставил на голосование два документа по этому вопросу: проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о предоставлении статуса наблюдателя Международной комиссии для бассейна реки Сава (док. ДК/СЕС 71/15) и проект Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава (док. ДК/СЕС 71/17).

### **Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 71/15 и Меморандум док. ДК/СЕС 71/17 были приняты единогласно.

41. Г-н **Милкович** (Международная комиссия для бассейна реки Сава) выразил удовлетворение в связи с тем, что Дунайская Комиссия предоставила Савской Комиссии статус наблюдателя. Он отметил, что обе комиссии могут успешно сотрудничать во всех вопросах, в том числе касающихся правил плавания и удостоверений судоводителя. Савская Комиссия считает, что принятый Меморандум послужит прекрасной основой для улучшения сотрудничества между Савской Комиссией и Дунайской Комиссией.

42. Далее **Председатель** перешел к обсуждению вопроса о сотрудничестве с Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС), с которой у Дунайской Комиссии тоже есть общие интересы и направления деятельности: это вопросы транспорта, в том числе транспортных магистралей, и экологии, учитывая, что Дунай впадает в Черное море со всеми вытекающими из этого последствиями, в том числе экологическими. Для решения общих проблем нужны институтированные связи: В ДК это статус наблюдателя, а в ЧЭС для ДК наиболее подходящим является статус "партнера по обсуждению конкретных вопросов", поскольку ЧЭС занимается более широким кругом вопросов, касающихся экономического сотрудничества между странами-членами. Проектом Постановления предусматривается одобрить проект письма Председателя Дунайской Комиссии в адрес Генерального секретаря ЧЭС. В письме говорится, что Дунайская Комиссия заинтересована в *sectoral dialogue partnership*, и в случае, если Организация Черноморского экономического сотрудничества пожелает получить статус наблюдателя, то такое обращение будет рассмотрено весьма благожелательно.
43. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии о предоставлении Председателю Дунайской Комиссии полномочий направить от имени Дунайской Комиссии письмо Генеральному секретарю Организации Черноморского экономического сотрудничества (док. ДК/СЕС 71/16).

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 71/16 было принято единогласно.

**3. Финансовые вопросы**

**3.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) в части, касающейся финансовых вопросов**

44. Г-н **Кешкенъ** (Венгрия) кратко проинформировал сессию о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, и обратился к сессии с просьбой поддержать проекты Постановлений, содержащихся в Докладе рабочей группы.

45. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г. (док. ДК/СЕС 71/19).

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 71/19 было принято девятью голосами "за" при двух воздержавшихся.

46. Г-н **Ховадт** (Австрия) сделал заявление по мотивам голосования австрийской делегации по проекту бюджета:

*"Во времена глубокого экономического кризиса и больших социальных проблем проект был сильно "раздут". Я прошу воспринимать то, что австрийская делегация воздержалась от голосования, таким образом, что она просит Секретариат в будущем при составлении проектов учитывать общую ситуацию, а также проявлять понимание в отношении того, что, скорее всего, не только правительство Австрии в отношении обсуждения бюджета издало директиву о полном исключении увеличения расходов. Я призываю и в будущем ориентировать проекты бюджета на оперативную деятельность в тех случаях, когда стоит высказывать пожелания увеличить расходы, а не акцентировать внимание на второстепенных вопросах, добровольных социальных выплатах, окладах и вещах, в меньшей степени связанных с оперативной деятельностью, с таким напором, как это случилось с первым проектом бюджета."*

47. Г-жа **Змеу** (Румыния) полностью согласилась с мнением австрийского коллеги.

48. **Председатель** отметил, что экономия – это стремление всех членов Комиссии, и призвал Секретариат учесть это при разработке последующих бюджетов.



#### 4. Вопросы модернизации Дунайской Комиссии

##### 4.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии (24 ноября 2008 г.)

49. Г-жа **Вельдеш** (Венгрия), председатель рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии, представляя Доклад (док. ДК/СЕС 71/21), проинформировала сессию о том, что рабочая группа на своем заседании выявила элементы новой ситуации, которую характеризуют: пересмотренная Белградская Конвенция, возможное присоединение новых членов, новые задачи Комиссии, новый Секретариат на втором году своего мандата и изменение статуса самой рабочей группы. Рабочая группа, действовавшая раньше как группа *ad hoc*, получила статус обычной рабочей группы. На этой основе рабочая группа возобновит свою деятельность и учтет при этом результаты рабочей группы *ad hoc*. Рабочая группа приняла решение просить государства-члены высказать свои мнения по ряду конкретных вопросов в письменном виде. Ожидается, что до конца февраля поступят ответы, которые будут оценены весной 2009 г. На их основе должен быть подготовлен документ, который в мае будет переработан и актуализирован на заседании рабочей группы. С оптимистических позиций ожидается, что эта работа должна быть завершена к моменту вступления в силу новой Конвенции.

50. **Председатель** предложил принять Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Дунайской Комиссии к сведению, выразив уверенность в том, что работа этой группы очень важна в целях подготовки к работе на основе новой Конвенции.

51. Г-жа **Аккерманн** (Германия) согласилась с тем, что рабочая группа по модернизации является очень важной для будущей деятельности Дунайской Комиссии, и именно по этой причине она просила не перегружать ее задачами, которые не относятся к ее компетенции, например, вопросами страхового права. Речь на самом деле должна идти только о модернизации Секретариата, а не о других всевозможных задачах, которые не имеют к этому отношения.

52. **Председатель** предложил учесть это предложение при формировании повестки дня рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам и рабочей группы по модернизации.
53. Г-н **Вердо** (Франция) выразил пожелание, чтобы Франция, которая сейчас является наблюдателем и после успешного изменения пересмотренной Конвенции и согласования этих изменений станет членом Дунайской Комиссии, при условии согласия других членов принимала участие в заседании этой рабочей группы по модернизации, поскольку в перспективе речь идет о модернизации, которая будет оказывать влияние в течение длительного времени.
54. Г-н **Ховадт** (Австрия) сделал следующее заявление:
- "Речь идет не о том, что Австрия не заинтересована в модернизации Секретариата. Мы также будем принимать участие в этой рабочей группе, однако я не хочу скрывать, что мы делаем это без особой радости. Наши надежды связаны именно с тем, что новая Конвенция вступит в силу, и тогда у нас будет уже другая структура. Я буду рад увидеть среди членов рабочей группы нашего французского коллегу. Проблема заключается в том, на основе какой структуры мы работаем: вступит ли новая Конвенция скоро в силу или не вступит? Мы в любом случае не хотим, чтобы создалось впечатление, что пересмотр не состоится, что до вступления Европейского Сообщества, до вступления Франции дело не дойдет. То есть, если уже мы продолжаем работу группы по модернизации, то я выступаю за это, имея в виду новые структуры пересмотренной Конвенции".*
55. Г-н **Шееле** (Европейская Комиссия) полностью поддержал замечание представителя Франции и, высоко оценив при этом замечания делегации Австрии, заявил о том, что Европейское Сообщество так же заинтересовано в участии в работе по модернизации. Он выразил уверенность в том, что все члены Комиссии заинтересованы в скорейшем вступлении в силу пересмотренной Конвенции с участием Франции, Турции и Европейского Сообщества. По его мнению, следует работать в этом направлении и одновременно поддерживать прогресс, который рассматривается с другой точки зрения.
56. Отвечая на предложение представителя Франции, **Председатель** сослался на статью 43 раздела V "Государства-наблюдатели" Правил

процедуры Дунайской Комиссии, которая определяет права, вытекающие из статуса наблюдателя, в том числе:

*"... участвовать в работе сессий Дунайской Комиссии (рабочих групп и совещаний экспертов) с предоставлением возможности выступления по обсуждаемым вопросам, представляющим интерес для наблюдателя. Мнения наблюдателей по этим вопросам отражаются в Докладе так же, как и мнения делегатов государств-членов".*

57. Г-жа **Аккерманн** (Германия) сказала, что она сама не присутствовала на заседании рабочей группы по модернизации Секретариата, однако, судя по информации, которую она получила, там было принято решение в будущем вести работу на основе пересмотренной Белградской Конвенции, тем самым сомнения австрийского коллеги лишены оснований.
58. Г-н **Ткач** (Украина) напомнил сессии о большой работе, проведенной Комиссией в отношении модернизации, в частности, в отношении новой структуры. По мнению г-на Ткача, эту работу, в которой Украина играла весьма активную роль, практически саботировал действовавший в то время состав Секретариата Дунайской Комиссии, так как существует очень четкое противоречие между Секретариатом Дунайской Комиссии и Представителями стран-членов. Представители заинтересованы - и Украина отстаивала эту позицию вместе с Австрией и Германией - в том, чтобы значительно уменьшить число советников, значительно уменьшить количество тех людей, которые здесь работают. В этом Секретариат не был заинтересован. Учитывая, что к руководству Секретариата пришли новые люди, г-н Ткач выразил надежду, что они разделят эту позицию и захотят действительно именно такой модернизации. Г-н Ткач обратился к руководству рабочей группы с просьбой, чтобы сама рабочая группа занимала активную позицию и учитывала то, что противоречия, о которых шла речь, действительно существуют. Он также просил новых сотрудников Секретариата помочь этому процессу.
59. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата ДК) решительно отверг предположения о том, что Секретариат, якобы, препятствует продвижению дел, и попросил понять и принять, что Секретариат

работает только по поручению сессии. По мнению г-на Валкара, модернизация какой-либо организации не означает сокращения числа работающих, наоборот, Дунайской Комиссии, учитывая развитие событий, возможно, даже придется увеличить число лиц, работающих в Секретариате. Для того, чтобы в этом вопросе видеть какую-то ясность, прежде всего, необходимо определить, как работает Секретариат в профессиональном плане, какие задачи поручены ему в настоящее время и какие будут в будущем. Если Секретариату (или же Рабочему органу) будут приданы функции "почтового ящика", тогда трех-четырёх человек, конечно, достаточно, а если рассматривать его как профессиональный орган, то надо помнить, что в начале работы Комиссии в рамках так называемого Секретариата работало 30 профессионалов.

60. Г-жа **Вёльдеш** (Венгрия) подтвердила, что в свое время между рабочей группой *ad hoc* и Секретариатом действительно существовали некоторые трудности во взаимопонимании, и просила принять в этом случае термин "проблемы в коммуникации". Она выразила надежду на то, что и сама рабочая группа, и Секретариат готовы подвести черту под этим прошлым, все хотят спокойно работать и не возвращаться вновь и вновь к определенным проблемам. Имеется одна задача, и ее решением занимается теперь рабочая группа, которая пользуется услугами Секретариата для информации, консультаций и по другим поводам, однако общие интересы состоят в том, чтобы сотрудничать как можно более эффективно. По мнению г-жи Вёльдеш, в настоящее время не стоит вести борьбу по поводу количества сотрудников, оно будет определено позже. Рабочая группа проанализирует ситуацию на профессиональном уровне и позднее предложит структуру, исходя из новых задач Комиссии.

61. Г-н **Божиневич** (Сербия) выступил со следующим заявлением:

*"Мы перешли к теме, которая нам достаточно хорошо известна, по ней мы в последние годы, имея на то должные основания и добрые намерения, проводили достаточно развернутые дискуссии. Я приобрел некоторый опыт непосредственно в ходе деятельности группы *ad hoc* и впоследствии в ходе деятельности полноценной рабочей группы Дунайской Комиссии. Каковы мои первые замечания? Конечно же, было бы плохим решением, если бы мы рассматривали*

модернизацию Секретариата как замену парализованному процессу реформирования. В таком случае это создало бы на самом деле очень много проблем. С другой стороны, я констатирую, что текст пересмотренной Конвенции, собственно говоря, готов. Мы приняли этот текст и мы можем с чистой совестью и при политическом согласии, если хотите, сказать, что у нас есть новая, пересмотренная Конвенция. Можем ли мы ее незамедлительно использовать или нам требуются определенные политические предпосылки, зависит от других причин, которые я сейчас не буду называть. И в-третьих: для того, чтобы мы могли успешно справиться с этой задачей, то есть с новым Секретариатом, с новой ролью Дунайской Комиссии, нам следует продемонстрировать достаточно четкие представления и иметь достаточно мужества, чтобы конкретно сказать, чего в конце концов мы ожидаем от этой организации. Каковы новые обстоятельства в европейском внутреннем судоходстве, чем занимаются другие и что специфически иное следует делать этой Комиссии, этому учреждению? Будет ли она в основном повторять истины, уже известные в других организациях, или будет самостоятельно создавать знания и сама заниматься изучением? Очень важным является то, будем ли мы иметь здесь советников, которые станут докладчиками и руководителями в международных структурах и на конференциях, или же они будут присутствовать там лишь как участники мероприятий. В этом отношении мы должны быть предельно честными и высказаться достаточно ясно и откровенно. В этом смысле я бы предложил, чтобы мы предоставили возможность Подготовительному комитету решать остающиеся проблемы, искать, скорее, политическое решение для разблокирования процесса. С другой стороны, нам следует использовать это время для того, чтобы выработать новые представления о том, чего мы, собственно говоря, хотим от Комиссии и что ей следует делать, чтобы не вмешиваться в дела других организаций, чтобы она укрепила свои позиции там, где она может принести пользу и где она на самом деле нужна. Ничто не мешает нам сделать это незамедлительно, поскольку содержание Конвенции, собственно говоря, уже согласовано”.

62. Подводя итоги дискуссии, **Председатель** подчеркнул, что все определяет содержание новой Конвенции, а дальше должны

действовать законы рациональности, и выразил надежду что, совместными усилиями удастся добиться успеха.

## **5. О ходе процесса подготовки пересмотренной Белградской Конвенции**

63. Г-н **Кешкенъ** (Венгрия), в отсутствие г-на Хорвата, председателя Комитета по подготовке пересмотра Белградской Конвенции, в качестве представителя Министерства иностранных дел Венгрии кратко проинформировал сессию о состоянии дел. Было отмечено, что ожидается окончательный ответ одного государства. Текст Конвенции, переведенный на три официальных языка, был направлен председателем Подготовительного комитета г-ном Хорватом всем делегациям с просьбой прокомментировать эти переводы до конца 2008 года. Предполагается, что после получения комментариев от стран он внесет предложение о времени проведения следующего заседания Подготовительного комитета.

64. **Председатель** напомнил, что согласованный текст Конвенции на английском языке был разослан еще в начале августа 2008 года, однако проблема заключается в том, что согласованный текст нельзя готовить к подписанию, потому что румынская делегация в Подготовительном комитете одобрила этот текст *ad referendum*, поэтому придется ждать, когда процесс будет разблокирован.

65. Г-н **Божинович** (Сербия) предложил всем странам оказать помощь председателю Подготовительного комитета, проинформировав его о том, принимают ли они переводы текстов и сколько времени им требуется, чтобы принять этот документ согласно внутренним национальным правилам и признать его готовым к подписанию. Г-н Божинович проинформировал о том, что спустя три месяца после того, как председатель объявит, что все страны согласны с документом и завершили национальные процедуры его признания, Сербия может организовать дипломатическую конференцию по подписанию новой Конвенции.

## **6. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии**

66. **Председатель** представил проект Ориентировочной повестки дня Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 71/22), которая была принята к сведению. Сессия определила, что сессия состоится 27-28 мая 2009 г.

67. Г-жа **Аккерманн** (Германия) обратилась к компетентным органам Венгрии с просьбой не позднее начала Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии сообщить о том, какова будет в будущем процедура оформления судов с каютами, учитывая, что на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам состоялась продолжительная дискуссия, посвященная этой теме.

## **8. Шестидесятилетие подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае**

68. На заключительном заседании сессии, посвященном празднованию Шестидесятой годовщины подписания Конвенции режима судоходства на Дунае, с речью выступил **Председатель**:

*"18 августа этого года исполнилось 60 лет со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Прошедшие десятилетия, начиная с тяжелых времен после Второй мировой войны, подтвердили жизнеспособность Конвенции, востребованность Дунайской Комиссии.*

*Проведена большая работа по обеспечению свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами государств-участников, а также для укрепления экономических и культурных связей между собой и с другими странами.*

*За истекший период государств-участники Конвенции активно сотрудничали в рамках созданной на основе Конвенции Дунайской комиссии.*

*Комиссия достойно выполняла возложенные на нее функции, отвечала на вызовы политического и экономического характера, которые имели место в Дунайском бассейне. Так, в трудные времена*

*в период действия санкций против Югославии, повлекших за собой значительные трудности для международного судоходства по Дунаю, Комиссия сыграла весомую роль в преодолении этих трудностей.*

*За эти годы произошли существенные геополитические и экономические изменения. Тем не менее, принципы и нормы подписанной 60 лет назад Белградской Конвенции не утратили своего значения, а сама Конвенция, актуализированная Дополнительным протоколом 1998 года, - о чем мы говорили на прошлой сессии - осталась надежной основой дунайского сотрудничества, правовой базой обеспечения свободы судоходства на Дунае.*

*Во многом такая жизнеспособность объясняется тем, что Конвенция основана на принципах и нормах международного речного права, сложившихся на основе международной практики и регулирующих судоходство по международным рекам Европы – Дунаю, Рейну, Шельде, Мозелю. Речь идет о принципе свободы судоходства, праве всех прибрежных государств на выход к морю, равном праве участвовать в определении режима судоходства и в международном органе, создаваемом для управления судоходством.*

*Эти основополагающие принципы и нормы являются основой деятельности Дунайской Комиссии, которая в прошедшие десятилетия внесла достойный вклад в расширение и углубление дунайского сотрудничества. И сегодня государства-члены Комиссии и ряд других европейских государств связывают с ней свои ожидания относительно будущего развития международного судоходства по Дунаю и общеевропейской сети внутренних водных путей. Об этом свидетельствует, в частности, планируемое расширение круга государств-членов Комиссии. В то же время можно ожидать, что новые договаривающиеся стороны пересмотренной Конвенции потенциалом своей промышленности и транспорта смогут активизировать экономику дунайского судоходства.*

*Предстоящий пересмотр Конвенции, несомненно, станет новым важным этапом в ее истории. Хотелось бы подчеркнуть при этом, что пересмотр не будет означать отказа от основных положений Конвенции. Сохранится преемственность в режиме международного судоходства. В то же время Конвенция будет*



*модернизирована, будут, в частности, зафиксированы дополнительные функции Дунайской Комиссии, многие из которых на практике она выполняет и сейчас.*

*Среди новых полномочий Комиссии необходимо назвать право принимать обязательные решения. Это нововведение позволит, как ожидается, вывести на новый, более высокий уровень диалог Дунайской Комиссии с другими международными организациями, занимающимися регулированием судоходства по внутренним водным путям. Это особенно важно в нынешних условиях, когда идет работа по гармонизации правил судоходства на всех участках европейской сети внутренних водных путей. Дунайская Комиссия участвует и должна еще более эффективно участвовать в этой работе, воспринимать все наиболее прогрессивное, что создается другими международными органами – Европейской экономической комиссией ООН, Европейским Союзом, Центральной комиссией судоходства по Рейну. При этом необходимо, чтобы Дунайская комиссия обеспечивала применение этих правил с учетом специфики Дуная, оставаясь по вопросам дунайского судоходства лидером среди других компетентных международных органов. Для этого, как мы понимаем, необходима обратная связь, взаимодействие между этими признанными международными органами и Дунайской Комиссией. Новые права Дунайской Комиссии должны содействовать углублению такого взаимодействия.*

*На более отдаленное будущее мы видим нашу Комиссию как составную и весьма важную часть управления единой водной системой общей протяженностью 10250 км - огромного речного пути "Большого европейского транспортного кольца", охватывающего после открытия внутренних водных путей России всю Европу: Дунай, канал Рейн-Майн-Дунай, Рейн, единую глубоководную систему европейской части России, а также прибрежные маршруты по Северному и Балтийскому морям. Здесь 12 стран (плюс 4 по морскому побережью), порядка 50 речных и морских портов.*

*Наша нынешняя работа над проектами рекомендаций в области водной политики на Дунае уже является вкладом, в том числе, и в этот крупный проект.*

*Таким образом, можно констатировать, что, вступив в "зрелый возраст", Конвенция продолжает действовать, а созданная на ее основе организация функционирует, открыта для сотрудничества с миром, способна к обновлению и имеет большое будущее".*

69. Гн **Божиневич** (Сербия) поблагодарил Председателя Комиссии за весьма содержательное выступление, содержащее основные факты и цели организации, созданной на основе Конвенции, которую ровно 60 лет назад заключили придунайские страны. Далее он сказал:

*"Я полностью согласен с оценкой того, что это был дипломатический успех, особенно на фоне тогдашней обстановки. И не только потому, что в конечном итоге страны договорились заключить такую Конвенцию, но и потому, что эта Конвенция выдержала вызовы последующих десятилетий. Это еще раз подтверждает, что при любом политическом климате в Европе все страны едины в понимании того, что Дунай является чем-то очень важным, что это не просто водный путь, а комплексное европейское достояние, которое заслуживает нашей совместной защиты и наших совместных усилий и стараний.*

*Я хотел бы еще добавить, что для моей страны эта конференция была важным событием, одной из самых важных конференций, которые были проведены в Белграде и в бывшей Югославии, и наша страна готова и в дальнейшем выполнять роль гостеприимных хозяев. Мы готовы организовать конференцию, на которой будет подписана пересмотренная Конвенция.*

*Мы пытались сделать это на фоне обстоятельств, которые существовали в начале текущего года. Имелись определенные политические причины, которые сделали это невозможным. Но это не означает конца света, такова нормальная политическая жизнь. Мы по-прежнему заинтересованы в этом. Как я уже сказал ранее, спустя три месяца после того, как все страны объявят председателю Подготовительного комитета, что они согласны с текстом новой Конвенции и что были завершены национальные процедуры, мы готовы провести эту конференцию и рассматриваем как большую честь возможность пригласить всех министров в Белград. Мы очень надеемся учесть при этом и другие важные темы. Как Вы с полным правом сказали, Дунай обещает много перспектив, а идеал единой европейской сети внутреннего*

судоходства продолжает жить. Нам следует выступать за это, и по мере возможности моя страна также будет вносить в это свой вклад.

*Благодарю Вас, господин Председатель, за Вашу очень обоснованную и хорошо продуманную речь и за все это мероприятие, и надеюсь, что в следующем году мы встретимся на конференции в Белграде."*

70. Затем слово было предоставлено г-ну **Вёрлингу** (Центральная комиссия судоходства по Рейну), который от имени ЦКСР сердечно поздравил Дунайскую Комиссию с этим юбилеем. Далее он продолжил:

*"Как Рейнская, так и Дунайская Комиссия обязаны своим общим происхождением Венскому Конгрессу; между собой они связаны долгосрочным сотрудничеством. Несколько дней назад Рейнская комиссия отпраздновала сто сороковую годовщину Мангеймской конвенции. Однако совместная работа на будущее является еще более важной, чем мысли о прошлом, и я могу Вас заверить, что для нас всегда очень важна интенсификация нашего сотрудничества с Дунайской Комиссией. Речные комиссии играют существенную роль в содействии внутреннему судоходству в Европе и могут оказывать содействие как государствам-членам, так и европейским учреждениям в превращении этого вида транспорта в одну из важных составных частей европейской транспортной политики."*

71. Г-н **Шееле** (Европейская Комиссия) обратился к сессии со следующими словами:

*"Пока как наблюдатель, но одновременно и как представитель будущей Договаривающейся стороны, я могу полностью поддержать сегодня этот юбилей, Шестидесятилетие подписания Конвенции, тем более, что Дунайская Комиссия и при нынешней структуре очень хорошо демонстрирует, что она, как отвечающая за Дунай Комиссия, представляет собой важный элемент для развития устойчивого транспорта в Европе. Европейская Комиссия придает большое значение тому, чтобы эти перспективы в будущем были расширены. Пришло время значительно лучше использовать потенциал Дуная. Для того, чтобы сделать это, и Дунайской Комиссии следует стать активнее и сильнее. В этом смысле пересмотренная Конвенция является важным и необходимым*

*элементом, чтобы реализовать все, что предстоит сделать. Что касается Европейской Комиссии, я могу Вас заверить, что мы предпринимаем все возможное для скорейшего подписания пересмотренной Конвенции и будем выступать перед Европейским Союзом и перед коллегами из Договаривающихся сторон, которые не входят в Европейский Союз, чтобы сделать подписание возможным”.*

72. **Председатель** выразил надежду, что в скором времени представитель Комиссии Европейских Сообществ будет не просто наблюдателем, а полноправным членом Дунайской Комиссии.
73. В заключение **Председатель** поблагодарил все делегации, наблюдателей, приглашенных гостей и Секретариат Дунайской Комиссии за успешную совместную работу на Семьдесят первой сессии ДК.
74. После окончания сессии для участников и гостей был устроен прием в честь Шестидесятилетия подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

**I.**  
**ПОСТАНОВЛЕНИЯ**  
**СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**



**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
о взаимном признании судовых свидетельств  
для судов внутреннего плавания**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

В отношении вопроса о признании судовых свидетельств для судов из стран-членов Дунайской Комиссии, которые не являются странами-членами Европейского Союза,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

1. На основе Белградской конвенции и принимая во внимание Директиву 2006/87/ЕС, все государства-члены Дунайской Комиссии будут признавать для плавания по водным путям в сфере действия Конвенции о режиме судоходства по Дунаю такие национальные документы, которые были выданы в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии, Резолюцией № 61 ЕЭК ООН или Директивой 2006/87/ЕС.
2. Дунайская Комиссия активизирует усилия по гармонизации Рекомендаций Дунайской Комиссии с последней действующей версией Резолюции № 61 ЕЭК ООН и призовет свои государства-члены как можно скорее ввести эти гармонизированные Рекомендации в действие на национальном уровне без ущерба для обязательств стран-членов Европейского Союза по выполнению Директивы 2006/87/ЕС.
3. Дунайская Комиссия направит в Генеральную дирекцию по энергетике и транспорту Европейской Комиссии письменное уведомление о принятом решении по данному вопросу в соответствии с пунктами 1 и 2 данного Постановления.
4. Данное Постановление вступает в силу со дня его принятия.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
по экономическим и статистическим вопросам**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

Обсудив пункт 1 повестки дня - Технические вопросы - и приняв во внимание предложение рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики (7-9 октября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/6).
2. Рекомендовать компетентным органам стран-членов перейти с 1 января 2009 г. на новую номенклатуру грузов NST-2007 для подготовки изданий по статистическим вопросам, применяя её при подготовке изданий за 2008 г.
3. Одобрить проект поправок к макету Статистического ежегодника Дунайской Комиссии в связи с переходом на новую номенклатуру грузов NST-2007 в соответствии с документом ДК/СЕС 71/7.
4. Поручить Секретариату внести поправки в связи с переходом на новую номенклатуру грузов NST-2007 в соответствующие статистические формуляры, направляемые в страны-члены для подготовки изданий по статистическим вопросам.
5. Обратить внимание компетентных органов стран-членов на необходимость своевременного предоставления данных для подготовки изданий по статистическим вопросам в соответствии с Графиком выполнения Плана работы ДК на соответствующий период,



учитывающим, в том числе, международную практику предоставления статистических данных в международные организации.

6. Принять проект Секретариата "Рекомендации в области судоходной политики на Дунае" как основу для дальнейшей работы по этой теме с учетом взаимодействия ДК с Европейским Союзом по разработке проекта PLATINA.
7. Утвердить схему взаимодействия Дунайской Комиссии с Европейским Союзом в рамках проекта PLATINA:
  - участие ДК в управляющем комитете (*Steering Committee*) проекта;
  - участие ДК в проекте на уровне экспертов по вопросам дунайского судоходства;
  - информирование Секретариатом стран-членов ДК о текущем состоянии разработки проекта.
8. Предусмотреть в бюджете ДК на 2009 г. целевое финансирование специализированных институтов в странах-членах ДК для разработки отдельных вопросов, касающихся развития дунайского судоходства, предварительно в сумме 15 тыс. евро.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
по техническим вопросам**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

Обсудив пункт 1 повестки дня – Технические вопросы,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов по гидротехническим вопросам (22-23 сентября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/5) и включить вытекающие из него задачи в План работы Дунайской Комиссии.
2. Принять к сведению Доклад о результатах заседания "узкой группы" по унификации удостоверений судоводителя (3 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/8).
3. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/4).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
о страховой защите служащих Секретариата Дунайской Комиссии**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

Обсудив пункт 2 повестки дня - Юридические вопросы - и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/12),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Внести временно следующие изменения в статью 25 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии", которые будут действовать до Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии:

*"25. Резиденты, то есть служащие, которые по местному законодательству охвачены социальным страхованием, имеют право на отпуск по болезни и пособие по нетрудоспособности согласно местному трудовому законодательству.*

*Служащие-нерезиденты, то есть служащие, на которых не распространяется местное обязательное социальное страхование, имеют право на отпуск по болезни максимальной продолжительностью 6 месяцев в течение последовательного периода времени. При этом весь отпуск по болезни, предоставленный в течение двух последовательных лет, не может превышать 9 месяцев. За период отпуска по болезни, не превышающий 3 дня, медицинское удостоверение не требуется.*

*Обе группы служащих получают предусмотренные местным законодательством обязательные дотации от работодателя (в качестве части, интегрированной в пособие по нетрудоспособности, от местной кассы социального страхования, либо в форме прямой выплаты от Комиссии).*

*В случае профессионального заболевания, несчастного случая, происшедшего на работе, или нетрудоспособности, вызванной уходом за больным ребенком, во всех остальных случаях, не предусмотренных Регламентом, заработная плата оплачивается соцстрахованием.*

*Неиспользованные дни отпуска по болезни не могут быть использованы в следующем году.*

*В случае смерти ближайших родственников служащий освобождается от выполнения обязанностей не менее чем на 2 дня."*

2. Поручить рабочей группе по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии изучить основополагающие вопросы страховой защиты служащих Секретариата Дунайской Комиссии и внести на рассмотрение сессии Дунайской Комиссии гармонизированные проекты Постановлений.
3. Настоящее Постановление вступает в силу со следующего бюджетного года.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии,  
касающееся жилищных условий сотрудников  
Секретариата Дунайской Комиссии**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

Обсудив пункт 2 повестки дня - Юридические вопросы - и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/12),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Внести следующие изменения в раздел VI "Жилищные условия" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии":

**"VI. ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ**

34. *При прибытии нового сотрудника Секретариата Дунайской Комиссии Дунайская Комиссия несет расходы на его временное проживание в период поиска квартиры продолжительностью максимально 4 недели.*
35. *Сотрудники, принятые на работу в Дунайскую Комиссию, включая тех, кто имеет постоянное местожительство в стране местопребывания, заключают договоры аренды жилья от своего имени.*

*По договорам аренды жилья, предусматривающим необходимость внесения гарантийного депозита, этот депозит оплачивают сотрудники.*

*Для внесения принятого согласно местным условиям гарантийного депозита сотруднику может быть предоставлен аванс в счет заработной платы согласно*

*статье 8.3.4 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.*

36. *Оплата найма квартир производится за счет Дунайской Комиссии на основании предъявленных сотрудниками договоров аренды из расчета 650 евро в месяц на семью сотрудника из двух человек (без учета официального индекса потребительских цен) и дополнительно по 98 евро на каждого следующего члена семьи.*

*В случае превышения этой суммы сотрудник оплачивает разницу за счет собственных средств.*

*Если эта сумма будет меньше разрешенной, разница не выплачивается.*

37. *Дунайская Комиссия предоставляет сотруднику необходимый инвентарь в пригодном для использования состоянии для проживания на арендуемой площади.*

*За пользование инвентарем Дунайской Комиссии в жилых помещениях сотрудники выплачивают ежемесячно сумму в размере 0,5% балансовой стоимости.*

38. *Коммунальные услуги оплачиваются сотрудниками в соответствии с законодательством страны местопребывания Комиссии. Расходы на отопление квартир сотрудников несет Комиссия.*

---

*Примечание: Содержание квартиры Генерального директора производится за счет Комиссии (квартплата, отопление, освещение, газ, абонемент телефона и необходимый инвентарь)."*

2. Новая редакция раздела VI вступает в силу со дня принятия настоящего Постановления.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
о предоставлении статуса наблюдателя  
Международной комиссии для бассейна реки Сава**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

Принимая во внимание Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/37), принятое 8 мая 2006 г., по вопросу необходимости начать переговоры с Международной комиссией для бассейна реки Сава с целью заключения Соглашения о сотрудничестве между обеими Комиссиями,

С учетом рекомендации рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (22-24 апреля 2008 г.) о необходимости выполнения требования Постановления Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/37),

Констатируя, что обе организации договорились о соответствующем Меморандуме и он готов к подписанию,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

1. Уполномочить Председателя Дунайской Комиссии подписать от имени Дунайской Комиссии "Меморандум о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава" (док. ДК/СЕС 71/17).
2. Предоставить Международной комиссии для бассейна реки Сава статус наблюдателя при Дунайской Комиссии с даты подписания вышеупомянутого Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве.
3. С удовлетворением принять к сведению, что статус наблюдателя при Международной комиссии для бассейна реки Сава будет предоставлен Дунайской Комиссии после подписания вышеупомянутого Меморандума о взаимопонимании.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
о предоставлении Председателю Дунайской Комиссии полномочий  
направить от имени Дунайской Комиссии письмо  
Генеральному секретарю Организации Черноморского  
экономического сотрудничества**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

С учетом рекомендации рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) о продолжении сотрудничества с Организацией Черноморского экономического сотрудничества и интенсификации контактов с этой организацией

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

- Уполномочить Председателя Дунайской Комиссии направить от имени Дунайской Комиссии Генеральному секретарю Организации Черноморского экономического сотрудничества письмо следующего содержания:

"ЧЭС  
Стамбул

Генеральному секретарю  
господину Леонидасу Хрисантопулосу

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

7 апреля 2008 г. в штаб-квартире Секретариата ЧЭС (Организация Черноморского экономического сотрудничества) в Стамбуле состоялись переговоры между ЧЭС и делегацией Дунайской Комиссии, которые были посвящены налаживанию контактов. Делегацию Дунайской Комиссии возглавлял мой предшественник, господин Председатель Милован Божинович. В ходе переговоров была выражена взаимная заинтересованность в необходимости продолжать контакты между обеими международными



организациями на постоянной основе. Было достигнуто согласие о том, что делегации Дунайской Комиссии и ЧЭС будут проводить регулярный обмен информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес. Была также достигнута принципиальная договоренность о том, что ЧЭС подаст заявку на получение статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии, а Дунайская Комиссия подаст заявку в ЧЭС на получение статуса партнера по обсуждению конкретных вопросов. Последнее дало бы возможность привлекать ДК к работе заседаний отдельных рабочих групп ЧЭС и обеспечить ее участие в мероприятиях ЧЭС.

Позвольте поставить Вас в известность о том, что на Семидесятой сессии Дунайской Комиссии Председатель Милован Божинович проинформировал Представителей государств-членов ДК о налаживании контактов и о результатах переговоров. Представители были согласны с предложенной формой сотрудничества.

В свете вышеизложенного разрешите мне настоящим письмом от имени Дунайской Комиссии официально попросить руководство ЧЭС предоставить нашей международной организации статус партнера ЧЭС по обсуждению конкретных вопросов (*sectoral dialogue partnership*). Дунайская Комиссия желала бы принимать участие, в первую очередь, в работе рабочих групп по вопросам транспорта и торговли, а также защиты окружающей среды.

В заключение я хотел бы отметить, что руководство ДК ожидает получения официальной заявки ЧЭС на предоставление статуса наблюдателя.

Будапешт, ... декабря 2008 г.

С уважением,

Председатель Дунайской Комиссии  
Игорь Савольский".

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии  
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2009 год**

*(принято 10 декабря 2008 г.)*

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г. (док. ДК/СЕС 71/18), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого вопроса (док. ДК/СЕС 71/12),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2009 г.:
  - по приходной части 1.781.604,00 евро,
  - по расходной части 1.781.604,00 евро.(док. ДК/СЕС 71/18 с Приложениями 1-7).
  
2. Утвердить Резервный фонд Дунайской Комиссии на 2009 г.:
  - по приходной части 116.828,31 евро
  - по расходной части 116.828,31 евров том числе 47.228,31 евро зачислено из остатка средств Резервного фонда за 2008 г.
  
3. Утвердить взносы государств-членов Комиссии в бюджет ДК на 2009 г. в размере 139.180,00 евро.
  
4. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии", установить:
  - а) на ребенка дошкольного возраста - в размере 216,00 евро в месяц;
  - б) на ребенка школьного возраста - в размере 287,00 евро в месяц.

5. Перечислить из Резервного фонда 2008 г. в обычный бюджет на 2009 г. средства в размере 90.000,00 евро и использовать их следующим образом:
  - 15.000,00 евро - средства для проекта по статье расходной части 2.6.13;
  - 33.000,00 евро - средства для приобретения одного служебного автомобиля по статье расходной части 2.6.8;
  - 42.000,00 евро - выделить в бюджете для снижения членского взноса по статье приходной части 2.5.2.
  
6. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся проекта бюджета (док. ДК/СЕС 71/12).



**II.**

**ДОКЛАДЫ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЗАСЕДАНИЙ РАБОЧИХ  
ГРУПП И СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ**

в соответствии со статьей 6  
Правил процедуры Дунайской Комиссии



**Д О К Л А Д**  
**о результатах заседания**  
**рабочей группы по техническим вопросам**

1. Заседание рабочей группы по техническим вопросам, созванное согласно пункту VI.3 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 мая 2008 г. до Семьдесят второй сессии, состоялось 4-7 ноября 2008 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:
  - A. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

*Австрия*

г-н Рейнхард ФОРДЕРВИНКЛЕР  
г-н Лео ГРИЛЛ  
г-н Кристоф ХАКЛ  
г-н Эрнст ЧЕРНИ

*Болгария*

г-н Георги ИВАНОВ

*Венгрия*

г-н Тамаш МАРТОН  
г-жа д-р Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ  
г-н Лайош ЛЕАНЬ

*Республика Молдова*

г-н Игорь ЗАХАРИЯ

Россия

г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ  
г-н Д.В.УШАКОВ  
г-н С.В.КАНУРНЫЙ  
г-н С.С.БУЛКИН  
г-жа И.Н.ТАРАСОВА

Румыния

г-н Дэнуц-Адам ШТЕФЭНЕСКУ  
г-н Ливиу ГРИГОРЕ  
г-н Флорин МИХАЛАКЕ  
г-жа Лорена ЧУБРЕЙ

Сербия

г-н Милован БОЖИНОВИЧ  
г-н Милиян АНДЖЕЛКОВИЧ  
г-н Зоран БОШНЯК  
г-н Горан ГВОЗДЕНОВИЧ

Словакия

г-н Петер ЧАКИ  
г-н Владимир ХОЛЧИК  
г-н Станислав ФИАЛИК

Украина

г-н Игорь МАХЕК  
г-н Владимир ЛАВРИНЕНКО  
г-н Юрий МЕЛЕХОВ  
г-жа Ольга ЕВТУШЕНКО  
г-жа Татьяна ТАРАСЕНКО  
г-н Игорь ГЛАДКИХ

Хорватия

г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ



В. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-жа Ажар ДЖАЙМУРЗИНА

Европейская Комиссия

г-н Виллем ЗОНДАГ

Международная комиссия для бассейна реки Сава

г-н Горан ШУКАЛО

\* \*

\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата г-н И. Валкар, Заместитель Генерального директора г-н П.Суворов, Главный инженер г-н К. Анда, а также советники Секретариата г-н П. Маргич, г-н Д. Недялков, г-н Х. Шиндлер, г-жа И. Томич, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа, г-н А. Штеммер и г-н А. Тома.
4. Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н Л.Грилл (Австрия), вице-председателем – г-н С.В.Канурный (Россия).
5. Была единогласно принята следующая повестка дня:

**I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

1. Основные положения о плавании по Дунаю

- 1.1 Проект "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)", подготовленный на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии к ОППД 2007 года издания.

2. Правила речного надзора на Дунае
  - 2.1 Проект "Правил (речного) надзора за судоходством на Дунае".
3. "Километровник реки Дунай" - подготовка к переизданию.
4. Обзорная карта реки Дунай - подготовка к переизданию.
5. Речная информационная служба
  - 5.1 Информация об актуализации международных стандартов Речной информационной службы для внутреннего судоходства.
  - 5.2 Информация придунайских стран о подготовке электронных навигационных карт Дуная на базе проектов РИС.
  - 5.3 Проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*".
6. Удостоверение судоводителя для судов внутреннего плавания
  - 6.1 Проект "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания".
    - 6.1.1 Подготовка кадров для внутреннего водного транспорта.
    - 6.1.2 Требования при выдаче удостоверения судоводителя для судов внутреннего плавания.
    - 6.1.3 Требования при управлении судном с помощью радиолокатора и использовании индикатора скорости изменения курса.
    - 6.1.4 Служебная книжка и удостоверение личности речника - условия выдачи.
    - 6.1.5 Образцы удостоверения судоводителя и удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора для судов внутреннего плавания.

6.1.6 Взаимное признание удостоверения судоводителя для судов внутреннего плавания.

**II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

1. Технические вопросы

1.1 Проект "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" – гармонизация с Директивой 2006/87 ЕС и Резолюцией № 61 ЕЭК ООН.

1.2 Взаимное признание судового удостоверения для судов внутреннего плавания.

2. Проект документа "Предотвращение террористических действий на внутренних водных путях и обеспечение безопасности судоходства".

3. Вопросы радиосвязи

3.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" - информация о актуализации.

3.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - информация об актуализации к 1 января соответствующего года.

**III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (22-23 сентября 2008 г.).

**IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

1.1 Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям - информация Секретариата об актуализации в рамках ЕЭК ООН.

1.2 Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов - информация Секретариата об актуализации в рамках ЕЭК ООН.

2. Проект документа "Описание портов, расположенных на Дунае, с учетом Европейского соглашения по важным международным комплексным транспортным трассам и соответствующему оборудованию (СЛКП/AGTC), а также с учетом Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП/ AGN) в соответствии с техническими и эксплуатационными критериями портов категории Е".
3. Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - информация Секретариата о совместной работе Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава.
4. Влияние внутреннего судоходства на изменение климата, загрязнение воздуха от судоходства - принятие мер.

**V. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СТАТИСТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики (7-9 октября 2008 г.)

**VI. РАЗНОЕ**

1. Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2009 г. (проект).
2. Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2009 г. (проект).
3. Проблемы, связанные с якорной стоянкой в порту Смедерево (Сербия).

\* \* \*

\*

## I. Навигационные вопросы

### I.1. Основные положения о плавании по Дунаю

**Пункт I.1.1 повестки дня - Проект "Основных положений о плавании по Дунаю" (ОППД), подготовленных на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии к ОППД 2007 года издания**

6. Секретариат представил Информацию /РД I.1.1 (08)/ о результатах работы неформальной группы по гармонизации европейских правил плавания по внутренним водным путям (ЕПСВВП) с правилами, принятыми Дунайской Комиссией, Центральной комиссией судоходства по Рейну и Международной комиссией для бассейна реки Сава. Документ ECE/TRANS/SC.3/2008/6, прилагаемый к этой Информации, выявляет существующие расхождения между ЕПСВВП/ОППД/РПР/ПКРС.
7. Неформальная группа провела три заседания в ЕЭК ООН (7 февраля, 23-24 марта и 16-17 сентября 2008 г.). Из существующих всего 9 глав ЕПСВВП были полностью отработаны главы 1-6; отработка главы 3 ЕПСВВП будет завершена до следующего заседания группы, которое запланировано на февраль 2009 г.
8. Делегация Австрии отметила важность этой работы, учитывая существующие большие расхождения между правилами плавания. По ее мнению, одновременно следует гармонизировать правила плавания речных комиссий - только в таком случае возникнут реальные шансы для появления единых Европейских правил плавания на внутренних водных путях.
9. Рабочая группа высоко оценила деятельность неформальной группы и выразила благодарность экспертам Австрии за проведенную ими большую работу по сравнению ЕПСВВП/ОППД/РПР/ПКРС.
10. Делегация России напомнила о том, что глава 3 ОППД уже давно не гармонизировалась с соответствующей главой Европейских правил судоходства по внутренним водным путям, и предложила провести работу по актуализации этой главы. Делегация России сообщила, что в 2009 г. запланирована научно-исследовательская работа по сравнению

ЕПСВВП и Правил плавания на внутренних водных путях Российской Федерации и возможных путях гармонизации.

11. Рабочая группа просила неформальную группу сообщить Секретариату о завершении работы по сравнению ЕПСВВП/ОППД/РПР/ПКРС и представить подготовленный итоговый документ на следующее заседание рабочей группы по техническим вопросам.

## **I.2. Правила речного надзора на Дунае**

### **Пункт I.2.1 повестки дня - Проект "Правил (речного) надзора за судоходством на Дунае"**

12. Секретариат представил проект "Рекомендаций в отношении надзора за судоходством на Дунае" /Приложение 1 к РД I.2.1 (08)/, который содержит предложения компетентных органов Австрии и замечания компетентных органов Германии. Были представлены также предложения компетентных органов Сербии в отношении изменения вышеупомянутых Правил.
13. Делегация Российской Федерации внесла следующие предложения:
  - "Статью 4 дополнить предложением: *"Органы речного надзора имеют право проводить осмотр судов и иных плавучих объектов, приостанавливать и запрещать движение судов и иных плавучих объектов при наличии угрозы безопасности судоходства на Дунае"*.
  - Указать требования по надзору к спортивным и прогулочным парусным судам в зависимости от мощности главных двигателей и вместимости таких судов.
  - Учитывая значение деятельности по экологии, ввести отдельную главу по надзору за обеспечением экологической безопасности на Дунае.
  - Статью 9 дополнить предложением: *"Распоряжение капитана порта по относящимся к его компетенции вопросам обязательны для находящихся в порту судов"*.
  - Статью 12 дополнить предложением: *"По требованию капитана порта капитаны находящихся в порту судов обязаны"*

*участвовать в спасении людей и судов, терпящих бедствие в порту".*"

14. Рабочая группа предложила внести изменения, предложенные Сербией и Российской Федерацией, и представить дополненный проект этих Правил на следующем заседании рабочей группы по техническим вопросам, которое состоится в апреле 2009 г.

### **I.3 "Километровник реки Дунай"- подготовка к переизданию**

15. Согласно пункту I.3 Плана работы Дунайской Комиссии на 2008/2009 гг. Секретариату было поручено актуализировать "Километровник реки Дунай", изданный на русском и французском языках в 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/49), а также на немецком и русском языках в 2004 г. Письмом № ДК 164/VII-2008 Секретариат попросил компетентные органы стран-членов направить соответствующие данные для актуализации этих изданий. К настоящему времени в Секретариат ДК поступили ответы от Австрии, Венгрии, Германии, Словакии и Украины. Сербия и Румыния направили сведения по телефаксу, поэтому Секретариат обратился к ним с просьбой направить их в электронной форме.
16. Секретариат сообщил, что в настоящее время идет работа над актуализацией "Километровника" на базе поступивших сведений, и просил страны-члены, информация от которых отсутствует, представить её для скорейшего завершения этой работы. Рабочая группа просила направить сведения, учитывая сложившуюся ситуацию, до 1 февраля 2009 г.
17. При обсуждении этой темы рабочая группа рассмотрела также вопрос о совершенствовании структуры и содержания веб-сайта Дунайской Комиссии. Представитель Секретариата сообщил о том, что в настоящее время завершается тендер по выбору фирмы, которой будет поручено его обновление.
18. Рабочая группа просила компетентные органы стран-членов до 17 ноября 2008 г. направить предложения по новой структуре сайта. В случае, если в указанный срок предложений не поступит, Секретариат продолжит работу на основе тех мнений, которые поступили ранее.

19. Делегации Венгрии и России предложили при обновлении веб-сайта ДК принять во внимание структуру веб-сайта ЕЭК ООН, на котором оперативно представляется информация.
20. Председатель рабочей группы поддержал это предложение и предложил в случае нехватки средств для полного обновления сайта в бюджете этого года использовать систему модулей, внедрив в этом году несколько из них. Для дальнейшей работы целесообразно было бы предусмотреть соответствующие финансовые средства в бюджете ДК на следующий год.

**Пункт I.4 повестки дня - Обзорная карта реки Дунай - подготовка к переизданию**

21. Согласно пункту I.4 Плана работы Дунайской Комиссии на 2008/2009 гг., Секретариату было поручено актуализировать Обзорную карту реки Дунай издания 1998 г. (масштаб 1: 1000000) с подробным учетом соответствующих геополитических и навигационных изменений. Письмом № ДК 163/VII-2008 Секретариат попросил компетентные органы стран-членов направить свои предложения и соответствующую информацию.
22. Делегации Сербии и Хорватии сообщили о том, что в отношении границы между этими двумя государствами еще существует несколько нерешенных вопросов. В настоящий момент нет возможности дать точный ответ на вопрос, как долго придется ждать этого решения.
23. Исходя из того, что Обзорная карта реки Дунай будет создаваться в масштабе 1:1.000.000 и 1:5.000.000 и на этой карте почти невозможно отобразить государственные границы в деталях, рабочая группа пришла к выводу, что следует приступить к разработке Обзорной карты реки Дунай после того, как в Секретариат поступит информация от всех государств-членов ДК.
24. Делегации Сербии и Хорватии были согласны с этим, однако отметили, что новое издание Обзорной карты реки Дунай ни в коем случае не должно повлиять на государственную границу между этими двумя государствами.
25. Рабочая группа просила Секретариат повторно обратиться в письменной форме ко всем государствам-членам Дунайской Комиссии



(за исключением Австрии и Словакии) с просьбой не позднее 10 декабря 2008 г. предоставить все сведения, необходимые для нового издания Обзорной карты реки Дунай.

## **I.5. Речные информационные службы**

### **Пункт I.5.1 повестки дня - Информация об актуализации международных стандартов для Речных информационных служб для внутреннего судоходства**

26. Рабочая группа приняла к сведению представленную Секретариатом Информацию об актуализации международных стандартов для речных информационных служб /РД I.5 (08)/.
27. Версия 2.0 стандарта Inland ECDIS была актуализирована согласно указаниям группы по гармонизации ЭНК для внутреннего судоходства (IENG) и европейской группы экспертов по Inland ECDIS и представлена как проект новой Версии 2.1 /РД I.5.1 (08)/.
28. Представитель Секретариата ЕЭК ООН проинформировала рабочую группу о том, что рабочая группа ЕЭК ООН SC.3 уже приняла эти изменения в Резолюции № 48.
29. Некоторые участники рабочей группы выразили озабоченность слишком быстрым изменением существующего Стандарта в версии 2.0, на основе которого отображается ЭНК ВС, в том числе на Дунае, и предложили отложить утверждение версии 2.1 этого нормативного документа.
30. Рабочая группа согласилась с указанными предложениями версии 2.1 и считала целесообразным принять их в качестве приложения к стандарту Inland ECDIS в версии 2.0.

**Пункт I.5.2 повестки дня** - **Информация придунайских стран о подготовке электронных навигационных карт Дуная на базе проектов РИС**

31. Секретариат представил официальный документ последнего заседания "Форума ГИС Дунай" в Будапеште (24-25 сентября 2008 г.) "*ENC Coverage*".
32. Делегации отдельных государств-членов ДК сообщили о большом прогрессе в применении и внедрении ЭНК ВС в их странах.
33. Особое впечатление произвело сообщение о том, что в России электронные навигационные карты подготовлены для 5.000 км внутренних водных путей.
34. Украинская сторона подчеркнула важность обсуждаемой темы и пригласила все делегации присоединиться к работе Форума ГИС Дунай.

**Пункт I.5.3 повестки дня** - **Проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*"**

35. Согласно пункту I.5.5 Плана работы Дунайской Комиссии на 2008/2009 гг., Секретариату было поручено подготовить "Рекомендации по использованию *Inland AIS*".
36. Рабочая группа приняла к сведению устную информацию Секретариата и считала целесообразным поручить ему разработку "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*". Наряду с этим была подчеркнута необходимость включить в "Основные положения о плавании по Дунаю" (ОППД) статьи, касающиеся регулирования остальной деятельности РИС.
37. Для оказания помощи Секретариату при выполнении предстоящей работы делегации стран-членов согласились передать Секретариату свои предложения по этой теме.

## **I.6 Удостоверение судоводителя для судов внутреннего плавания**

### **Пункт I.6.1 повестки дня - Проект "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания"**

38. Для рассмотрения подпунктов 6.1.1 – 6.1.6 данного пункта повестки дня накануне заседания рабочей группы по техническим вопросам, 3 ноября 2008 г., состоялось заседание "узкой группы" экспертов по унификации удостоверений судоводителя, созданной согласно Постановлению Семидесятой сессии Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 70/11. Проект Доклада о результатах этого заседания был представлен на рассмотрение рабочей группы.
39. Рабочая группа приняла к сведению представленный Секретариатом проект Доклада о результатах заседания "узкой группы", а после внесения некоторых поправок, в том числе и от Российской Федерации, одобрила также программу работы "узкой группы" по унификации удостоверений судоводителя, содержащуюся в пункте 16 этого Доклада.
40. Рабочая группа рассмотрела проект "Инструкции Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию" /РД I.6.1.4 (08)/.
41. Рабочая группа отметила актуальность принятия вышеуказанного документа и предложила странам-членам до 1 февраля 2009 г. направить свои мнения и предложения к проекту "Инструкции Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию", направленной Секретариатом письмом № ДК 184/VIII-2008 от 12 августа 2008 г.

## II. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи

### II.1 Технические вопросы

**Пункт II.1.1 повестки дня** - Проект "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" – гармонизация с директивой 2006/87 ЕС и Резолюцией № 61 ЕЭК ООН

**Пункт II.1.2 повестки дня** - Взаимное признание судового удостоверения для судов внутреннего плавания

42. Рабочая группа обсудила указанные выше пункты повестки дня совместно и приняла к сведению Информацию Секретариата, касающуюся гармонизации проекта "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии с Директивой 2006/87 ЕС и Резолюцией № 61 ЕЭК ООН (РД II.1.1), а также содержащуюся в приложении 1 Сводную таблицу, составленную Секретариатом ДК.
43. Рабочая группа была ознакомлена с Докладом об участии представителей Секретариата в 22-м заседании совместной рабочей группы (JWG) Европейской Комиссии, которое состоялось в Брюсселе 27-29 октября 2008 г.
44. Представитель Европейской Комиссии провел презентацию о целях Директивы 2006/87/ЕС и состоянии дел по подготовке к ее применению, учитывая, что с 30 декабря 2008 г. эта Директива будет иметь обязательный характер для тех стран-членов ДК, которые являются членами ЕС.
45. Представитель Секретариата ЕЭК ООН проинформировала рабочую группу о ходе работы по гармонизации Резолюции № 61 ЕЭК ООН и Директивы 2006/87/ЕС.
46. В ходе дискуссии некоторые страны-члены выразили опасения в связи с возможными ограничениями режима свободы судоходства на Дунае, учитывая предстоящее введение в действие Директивы 2006/87 ЕС.

47. Рабочая группа отметила, что Дунайская Комиссия должна и в будущем сохранять существующий в настоящее время режим плавания на Дунае судов, имеющих действительное судовое удостоверение (с 1 января 2009 г. - судовое свидетельство), выданное в любой стране-члене ДК.
48. Делегация России отметила, что с принятием пересмотренной Конвенции о режиме судоходства на Дунае статус некоторых документов станет обязательным, и предложила издать в ДК инструкцию по заполнению нового образца судового свидетельства, как это было сделано в отношении служебной книжки.
49. Рабочая группа согласилась с необходимостью актуализации и гармонизации Рекомендаций Дунайской Комиссии, Резолюции № 61 ЕЭК ООН и Директивы 2006/87/ЕС с целью принятия общих правил и установления единого режима судоходства на внутренних водных путях Европы, и рекомендовала продолжить работу в этом направлении.

\*                      \*

\*

50. Рабочая группа предлагает Семьдесят первой сессии принять следующий проект Постановления:

### I.

"В отношении вопроса о признании судовых свидетельств для судов из стран-членов Дунайской Комиссии, которые не являются странами-членами Европейского Союза,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. На основе Белградской конвенции и принимая во внимание Директиву 2006/87/ЕС, все государства-члены Дунайской Комиссии будут признавать для плавания по водным путям в сфере действия Конвенции о режиме судоходства по Дунаю такие национальные документы, которые были выданы в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии, Резолюцией № 61 ЕЭК ООН или Директивой 2006/87/ЕС.

2. Дунайская Комиссия активизирует усилия по гармонизации Рекомендаций Дунайской Комиссии с последней действующей версией Резолюции № 61 ЕЭК ООН и призывает свои государства-члены как можно скорее ввести эти гармонизированные Рекомендации в действие на национальном уровне без ущерба для обязательств стран-членов Европейского Союза по выполнению Директивы 2006/87/ЕС.
3. Дунайская Комиссия направит в Генеральную дирекцию по энергетике и транспорту Европейской Комиссии письменное уведомление о принятом решении по данному вопросу в соответствии с пунктами 1 и 2 данного Постановления.
4. Данное Постановление вступает в силу с даты его принятия".

\*                      \*

\*

**Пункт II.2 повестки дня**                      -                      **Проект документа "Предотвращение террористических действий на внутренних водных путях и обеспечение безопасности судоходства"**

51. Рабочая группа заслушала информацию Секретариата и представителя ЕЭК ООН о подготовке в рамках специальной рабочей группы проекта совместной Декларации о безопасности (*Declaration of Security*), которая будет разослана всем странам-членам с целью внесения возможных предложений и изменений в проект этого документа.
52. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу по этой теме.

### **II.3. Вопросы радиосвязи**

**Пункт II.3.1 повестки дня** - "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" - информация об актуализации

**Пункт II.3.2 повестки дня** - "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - информация об актуализации к 1 января соответствующего года

53. Рабочая группа обсуждала эти пункты повестки дня совместно и приняла к сведению Информацию Секретариата /РД II.3.2 (08)/.

54. Делегация Украины сделала следующее заявление:

"Морские суда и суда смешанного "река-море" плавания, совершающие заходы в порты Дуная с морским режимом судоходства, имеют на борту морские автоматические идентификационные системы (АИС).

Соответственно, в нормативном документе Дунайской Комиссии - "Руководстве по радиотелефонной службе на внутренних водных путях – Региональная часть – Дунай" необходимо указать и отразить на веб-сайте ДК, что для этих судов на участках Дуная с морским режимом судоходства необязательно иметь дополнительно УКВ радиостанцию с системой АТИС".

55. Рабочая группа просила компетентные органы Украины направить в Секретариат формулировки соответствующей статьи Региональной части Руководства.

56. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу по актуализации и гармонизации региональной части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

57. Рабочая группа вновь отметила необходимость регулярного информирования Секретариата обо всех вносимых в Региональную часть изменениях с целью обеспечения их своевременного размещения на официальном веб-сайте ДК.

### **III. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы**

#### **Пункт III.1 повестки дня - Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (22-23 сентября 2008 г.)**

58. Рабочая группа приняла к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (22-23 сентября 2008 г.) /РД III.1 (08)/.
59. Рабочая группа считала целесообразным включить вытекающие из него задачи в План работы Дунайской Комиссии.
60. Делегация Словакии сделала следующее заявление:

"Делегация Словакии, пользуясь случаем, вновь хотела бы обратить внимание стран-членов ДК на участок реки Дунай от Сапа до устья реки Ипель. На Шестьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии в декабре 2007 г. Представитель Словакии в ДК подробно остановился на проблемах на этом участке в своем выступлении, которое было разослано Секретариатом странам-членам письмом № ДК 25/I-2008 от 31 января 2008 г. На основе того же выступления в мае 2008 г. Словакия передала в ДК документ "Сводка результатов исследований, проведенных экспертными организациями Словацкой Республики, касающихся влияния природных условий и проведенной регуляции русла реки Дунай на участке от Сапа по устью реки Ипель на морфологию русла, режим уровня воды и условия судоходства". Этот документ был направлен странам-членам письмом № ДК 129/V-2008 от 20 мая 2008 г.

Несмотря на то, что Словацкая сторона просила Дунайскую Комиссию в срочном порядке и конкретно рассмотреть в рамках ее работы вопрос обеспечения постоянных судоходных условий на указанном участке Дуная, никакой реакции на эти документы со стороны стран-членов ДК не последовало.

Словацкая сторона обращает внимание Дунайской Комиссии на необходимость решения проблемы улучшения условий судоходства на этом участке Дуная, поскольку Словакия к настоящему времени затратила огромные средства на регуляционные работы, которые не



улучшают судоходные условия, а лишь устраняют аварийные ситуации на данном участке. Такое положение в будущем для Словакии недопустимо, поэтому Словацкая сторона будет вынуждена инициировать возобновление деятельности речной администрации Райка - Гёню или передать Дунайской Комиссии выполнение работ, необходимых для обеспечения нормального судоходства на этом участке, согласно статье 4 Белградской конвенции.

Делегация Словакии также хотела бы проинформировать ДК о своей позиции в отношении "Общего гидротехнического проекта" для Дуная между Веной и словацко-австрийской границей, который был представлен делегацией Австрии на заседании рабочей группы по техническим вопросам в апреле 2008 г. Словакия высказала свое мнение об этом документе на совместном австрийско-словацком совещании, посвященном обсуждению проекта в июне 2008 г., а также на совещании экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики в октябре этого года. Словакия проинформировала о негативных последствиях, которые окажет вышеуказанный проект на совместный словацко-австрийский и на словацкий участки Дуная, а также выразила несогласие с реализацией австрийского проекта в предложенной форме. По мнению Словакии, предполагаемые цели проекта - постоянное поддержание подходящих судоходных условий на этом участке Дуная - могут быть достигнуты только с помощью создания подпора. Словакия до конца этого года представит Дунайской Комиссии для обсуждения подробную позицию компетентных органов в отношении этого проекта".

61. Делегация Австрии сделала в этой связи следующее заявление:

"Делегация Австрии отметила, что не разделяет мнение словацкой стороны, наоборот, благодаря австрийскому комплексному гидростроительному проекту происходят, скорее, существенные улучшения условий судоходства, а сооружение подпорного участка является неосуществимым ввиду положений национальных и международных правовых норм и законодательства ЕС."

62. Делегация России предложила продолжить работу по улучшению судоходных условий на Дунае и отметила озабоченность делегаций в части наличия на Дунае большого количества "узких мест".

#### **IV. Вопросы эксплуатации и экологии**

##### **IV.1 Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

**Пункт IV.1.1 повестки дня - Информация Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям**

63. Рабочая группа рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям - ВОПОГ (РД IV.1(08) /Рев.1).
64. Делегация Сербии сообщила, что в настоящее время в Сербии идет подготовка закона о присоединении к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.
65. Делегация Хорватии проинформировала рабочую группу, что Хорватия ратифицирует ВОПОГ, вероятно, до конца 2008 г.
66. Делегация Российской Федерации дополнила Информацию Секретариата, сообщив, что Административный комитет принял поправки к Правилам ВОПОГ издания 2007 г., единогласно признал Российский Речной Регистр (РРР) и Российский Морской Регистр судоходства (РМРС) в качестве классификационных обществ, полностью удовлетворяющих установленным критериям для выполнения работ в рамках ВОПОГ.
67. Рабочая группа с удовлетворением приняла эти сообщения к сведению и рекомендовала странам-членам ДК принимать активное участие в работе совещания Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ и Административного комитета ЕЭК ООН по Правилам ВОПОГ.

**Пункт IV.1.2 повестки дня** - **Перечень вопросов и матрицы для приема экзаменов у экспертов – информация Секретариата об актуализации в рамках ЕЭК ООН**

68. Делегация Российской Федерации проинформировала рабочую группу о том, что в РФ подготовка экспертов ВОПОГ организована на базе Московской государственной академии водного транспорта. Слушатели, успешно закончившие обучение и сдавшие экзамен, получают "Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ". В настоящее время в Российском Речном Регистре в качестве экспертов ВОПОГ подготовлено 36 человек.
69. Рабочая группа предложила Секретариату представить на заседание рабочей группы по техническим вопросам в апреле 2009 г. переработанную версию Перечня вопросов и матриц для приема экзамена у экспертов на основе измененных Правил ВОПОГ.

**Пункт IV.2 повестки дня** - **Проект документа "Описание портов, расположенных на Дунае, с учетом Европейского соглашения по важным международным комплексным транспортным трассам и соответствующему оборудованию (СЛКП/AGTC), а также с учетом Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП/AGN) в соответствии с техническими и эксплуатационными критериями портов категории E"**

70. Рабочая группа рассмотрела представленный Секретариатом новый проект "Таблицы портов, расположенных на Дунае" /РД IV.2.1 (08)/, подготовленный на основании данных, полученных от компетентных органов стран-членов ДК.
71. Делегация Румынии просила Секретариат исправить техническую ошибку в отношении данных о портах на румынском участке Дуная на основе документа, направленного компетентными органами Румынии.

72. Делегация Республики Молдовы предложила поправку к данным, касающимся порта Джурджулешть.
73. Рабочая группа приняла к сведению проект "Таблицы портов, расположенных на Дунае" и рекомендовала после завершения работы над этим документом подготовить его к изданию.

**Пункт IV.3 повестки дня** - **Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - информация Секретариата о совместной работе Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава**

74. Рабочая группа рассмотрела и приняла к сведению Информацию о совместной работе Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава /РД IV.3 (08)/.
75. Делегации Сербии и Хорватии предложили провести специальный семинар по вопросам экологически благоприятного развития реки и технологиям эксплуатации для администраций водных путей и органов судоходства в Дунайском бассейне в рамках заседания рабочей группы по техническим вопросам в апреле 2009 г. Они также сообщили о своих намерениях представить проект регулирования судоходного пути на участке Дуная Апатин (Сербия) - Копачки Рит (Хорватия).
76. Председатель рабочей группы предложил Секретариату до конца ноября договориться с Международной комиссией по защите Дуная (МКЗД) о и теме и дате проведения специального семинара в соответствии с Графиком проведения совещаний ДК в 2009 г.

**Пункт IV.4 повестки дня** - **Влияние внутреннего судоходства на изменение климата, загрязнение воздуха от судоходства - принятие мер**

77. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата /РД IV.4 (08)/Рев.1/ по вопросу влияния внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха, а также мнения

компетентных органов Румынии, Австрии, Республики Молдовы и Болгарии.

78. Председатель рабочей группы предложил подождать, пока будет принято решение в рамках проекта Европейского Союза CREATING, и на основе этого проекта определить задачи ДК в области изучения влияния внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнения воздуха.
79. Делегация Российской Федерации подчеркнула, что дальнейшее улучшение технических характеристик внутреннего водного транспорта будет способствовать выполнению природоохранных и экологических задач, связанных с сохранением внутренних водных путей. Она также сообщила, что было бы целесообразно разработать предложения к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания" для введения ограничений выбросов в атмосферу с судов, плавающих по Дунаю, вредных газообразных (озоноразрушающих) веществ, паров летучих органических соединений и загрязняющих воздух частиц от дизельных двигателей (окислы серы).
80. Рабочая группа подчеркнула, что дунайское судоходство располагает целым рядом возможностей для адаптации к последствиям изменения климата; как благоприятный с экологической точки зрения вид транспорта, судоходство имеет явные преимущества.
81. Рабочая группа рекомендовала продолжить работу по вопросу влияния внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха и информировать о результатах на следующих заседаниях.

## **V. Экономические и статистические вопросы**

**Пункт V.1 повестки дня** - **Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики, статистики и экономики (7-9 октября 2008 г.)**

82. Рабочая группа рассмотрела и приняла к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики (7-9 октября 2008 г.).

83. Рабочая группа согласилась с предложением совещания экспертов о целесообразности перехода на новую номенклатуру NST-2007 с 1 января 2009 г.
84. Рабочая группа была проинформирована о том, что на запрос Секретариата (согласно пункту 15 вышеуказанного Доклада) о возможности получения статистических данных за 2008 г. в соответствии с новой номенклатурой грузов NST-2007 свой ответ сообщила Словакия. Секретариат просил страны-члены ускорить ответ на данный запрос.
85. Секретариат сообщил, что в развитие его предложения о сборе данных о перевозке опасных грузов на основе подготовленных соответствующих проектов формуляра и таблицы, одобренных совещанием экспертов, поступило предложение Австрии по усовершенствованию этих проектов, не изменяющее предложение Секретариата по существу. Секретариат просил страны-члены направить их мнение по данному вопросу (согласно пункту 19 вышеупомянутого Доклада) с учетом упомянутого предложения Австрии.
86. Рабочая группа согласилась с предложением совещания экспертов принять подготовленный Секретариатом проект "Рекомендаций в области судоходной политики на Дунае" как основу для дальнейшей разработки этой темы с учетом взаимодействия ДК с Европейским Союзом при разработке проекта PLATINA.
87. Рабочая группа одобрила предварительную схему взаимодействия ДК и проекта Европейского Союза PLATINA:
- участие ДК в управляющем комитете (*Steering Committee*) проекта;
  - участие ДК в проекте на уровне экспертов по вопросам дунайского судоходства;
  - информирование Секретариатом стран-членов ДК о текущем состоянии разработки проекта.
88. Рабочая группа согласилась с предложением совещания экспертов включить материалы, подготовленные для "Рекомендаций в области водной политики" Дунайской Комиссии, в проект "Рекомендаций в области судоходной политики на Дунае", а также рекомендовала запланировать в бюджете ДК на 2009 г. целевое финансирование специализированных институтов в странах-членах ДК для разработки

отдельных вопросов, касающихся развития дунайского судоходства, предварительно в сумме 15 тыс. евро.

89. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что в соответствии с пунктом 30 Доклада совещания экспертов проект главы 20 "Особые положения, применяемые к морским судам" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии был направлен в ЕЭК ООН для согласования с проектом главы 20 Резолюции № 61 и совместной выработки окончательной редакции.
90. Секретариат также сообщил, что по проекту главы 20 дополнительно получено положительное мнение от компетентных органов Республики Молдовы.
91. В процессе обсуждения данного вопроса делегация Украины представила дополнение к статье 20-2 и статье 20-4 проекта главы 20 "Особые положения, применяемые к морским судам".
92. Рабочая группа, основываясь на выступлении делегации Румынии, приняла решение направить предложение Украины странам-членам ДК и в ЕЭК ООН для рассмотрения.

\*                      \*  
\*  
\*

93. Рабочая группа предлагает Семьдесят первой сессии принять следующий проект Постановления:

## II.

"Обсудив пункты ... повестки дня и приняв во внимание предложение рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики (7-9 октября 2008 г.).
2. Рекомендовать компетентным органам стран-членов перейти с 1 января 2009 г. на новую номенклатуру грузов NST-2007 для

подготовки изданий по статистическим вопросам, применяя её при подготовке изданий за 2008 г.

3. Одобрить проект поправок к макету Статистического ежегодника Дунайской Комиссии в связи с переходом на новую номенклатуру грузов NST-2007 в соответствии с документом ... ДК/СЕС 71/.. .
4. Поручить Секретариату внести поправки в связи с переходом на новую номенклатуру грузов NST-2007 в соответствующие статистические формуляры, направляемые в страны-члены для подготовки изданий по статистическим вопросам.
5. Обратить внимание компетентных органов стран-членов на необходимость своевременного предоставления данных для подготовки изданий по статистическим вопросам в соответствии с Графиком выполнения Плана работы ДК на соответствующий период, учитывающим, в том числе, международную практику предоставления статистических данных в международные организации.
6. Принять проект Секретариата "Рекомендации в области судоходной политики на Дунае" как основу для дальнейшей работы по этой теме с учетом взаимодействия ДК с Европейским Союзом по разработке проекта PLATINA.
7. Утвердить схему взаимодействия Дунайской Комиссии с Европейским Союзом в рамках проекта PLATINA:
  - участие ДК в управляющем комитете (*Steering Committee*) проекта;
  - участие ДК в проекте на уровне экспертов по вопросам дунайского судоходства;
  - информирование Секретариатом стран-членов ДК о текущем состоянии разработки проекта.
8. Предусмотреть в бюджете ДК на 2009 г. целевое финансирование специализированных институтов в странах-членах ДК для разработки отдельных вопросов, касающихся развития дунайского судоходства, предварительно в сумме 15 тыс. евро".

\*

\*

\*



## VI. Разное

- Пункт VI.1 повестки дня** - **Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2009 г. (проект)**
- Пункт VI.2 повестки дня** - **Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2009 г. (проект)**

94. Рабочая группа рассмотрела представленные Секретариатом документы, внесла в них некоторые уточнения и предлагает Семьдесят первой сессии их одобрить.

- Пункт VI.3 повестки дня** - **Проблемы, связанные с якорной стоянкой в порту Смедерево (Сербия)**

95. Рабочая группа обсудила данный вопрос и просила компетентные органы Болгарии и Сербии представить Секретариату свои позиции письменном виде для их включения в Доклад.

96. 1 декабря 2008 г. в Секретариат поступило письмо компетентных органов Болгарии, содержащее следующий текст:

"Делегация Болгарии проинформировала рабочую группу о том, что, по информации Исполнительного директора "Пароходства БРП", 10 октября 2008 г. около 2 час. 30 мин. на судно БРП 910060, находящееся на якорной стоянке в порту Смедерево (Республика Сербия), напали бандиты. Шкипера Ивана Митова, который несет ответственность за судно и груз, толкнули, после чего он упал в Дунай, ударившись о лодку, прикрепленную за борт. Бандиты убежали, а шкиперу удалось спастись от смерти только благодаря тому, что он сохранил самообладание.

За последние два года было ограблено более 30 безэкипажных барж. Объектом посягательства является груз и оборудование судов. Как это происходит, сообщил капитан, осуществлявший 22 октября 2008 г. маневры по составлению каравана:

Безэкипажная баржа СБ-6 была поставлена на якорь напротив километрового знака "1111", в 20 м от правого берега. Корма баржи

расположена по отношению к берегу таким образом, что человек может залезть на борт. Левый борт кормы баржи упирается в автомобильные покрышки, на них под наклоном к воде лежит бетонная плита, что обеспечивает пикапу или маленькому грузовику удобный подъезд к барже. Здесь с баржи воруют тросы и электропроводку. После окончания "операции" баржу можно легко оттолкнуть от берега, так как она стоит только на якорю. На берегу, справа от плиты, за деревьями, стоит фургон. Судоводитель предполагает, что маневренное судно швартует баржи в Смедерево на точно определенное место.

Руководство "Пароходства БРП" просит оказать содействие с целью прекращения разбойных нападений".

97. В своем письме, поступившем в Секретариат 1 декабря 2008 г., компетентные органы Республики Сербии просили включить в Доклад следующее заявление:

"Министерство внутренних дел Сербии – Полицейская дирекция Смедерево – зарегистрировало с 2006 г. четыре случая грабежей или попыток воровства имущества, принадлежащего болгарским членам экипажей. В одном случае совершившие правонарушение лица были схвачены и переданы органам юстиции. В трех других случаях полиция продолжает расследование, для того чтобы виновники были найдены и предстали перед судом. Власти Республики Сербии выражают сожаление в связи с этими актами и принимают меры согласно действующему законодательству, чтобы исключить в будущем повторение таких случаев".

\* \*  
\*

98. Рабочая группа предлагает Семьдесят первой сессии принять следующий проект Постановления:

### III.

"Обсудив пункты ... повестки дня – Технические вопросы,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов по гидротехническим вопросам (22-23 сентября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/...) и включить вытекающие из него задачи в План работы Дунайской Комиссии.
2. Принять к сведению Доклад о результатах заседания "узкой группы" по унификации удостоверений судоводителя (3 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/...).
3. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (4-7 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/...)"

\* \* \*

\*

99. Рабочая группа представляет настоящий Доклад на утверждение Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.



**ДОКЛАД**

**о результатах совещания экспертов  
по гидротехническим вопросам**

1. Совещание экспертов по гидротехническим вопросам, созванное согласно пункту VI.1 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 мая 2008 г. до Семьдесят второй сессии, состоялось 22-23 сентября 2008 г.
2. В работе совещания приняли участие эксперты из Австрии, Болгарии, Венгрии, Республики Молдовы, России, Румынии, Сербии, Словакии и Украины. (Список участников содержится в Приложении 1\*.)
3. От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие Генеральный директор Секретариата И. Валкар, Заместитель Генерального директора П. Суворов, Главный инженер К. Анда, а также советники Секретариата Дунайской Комиссии Д. Недялков, Х. Шиндлер, И. Томич и А. Тома.
4. Совещание открыл Главный инженер Секретариата Дунайской Комиссии г-н Анда, который приветствовал участников совещания и кратко коснулся значения будущей деятельности этой группы экспертов.
5. Председателем совещания был избран г-н Л. Грилл (Австрия), вице-председателем - г-н Т. Мартон (Венгрия).
6. Совещание приняло следующую повестку дня:
  - а) Общий план основных работ по инфраструктуре, проводимых на Дунае в интересах судоходства.
  - б) Проект "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- c) Проект документа "Перечень критических участков - узких мест на Дунае".
  - d) Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
  - e) Проект "Стандарта качества для записи данных в цифровой форме при проведении съемки русла реки Дунай".
  - f) Влияние Директивы Европейского Сообщества 2000/60/ЕС в сфере водной политики на развитие инфраструктуры водного пути Дунай.
  - g) Разное
    - Презентация продольного профиля в цифровой форме и Альбома мостов на реке Дунай в цифровой форме.
7. По отдельным пунктам повестки дня были достигнуты следующие результаты:

**По пункту а) повестки дня - Общий план основных работ по инфраструктуре, проводимых на Дунае в интересах судоходства**

- 8. Рабочий документ РД VI.1.a) (08) был представлен Секретариатом и принят к сведению совещанием экспертов. Со стороны государств-членов ДК мнения поступили от Румынии и Австрии.
- 9. В рамках дискуссии по этому пункту повестки дня делегация России отметила, что Перечень критических участков ни в коем случае не может служить заменой Плану основных работ. Последний является существенным стратегическим вкладом в программу работы Дунайской Комиссии. Материал, представленный делегацией Австрии в письменной форме, был встречен с интересом, и Секретариату следует его конкретизировать и сформулировать в окончательной форме с учетом предложений государств-членов.

Далее делегация России подчеркнула, что первоочередной целью является достижение грузовой осадки в 2,5 м при НСРУ. В этой связи

было также указано на результаты Общевропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Бухарест, сентябрь 2006 г.).

10. Делегация Румынии выразила удовлетворение тем, что считавшиеся в последние годы безуспешными усилия по составлению "Общего плана основных работ по инфраструктуре, проводимых на Дунае в интересах судоходства" смогут привести к конкретным результатам. Затратный подход был поставлен под сомнение, поскольку он учитывает только экономические аспекты. С сожалением было упомянуто о том, что статья 8 Белградской Конвенции больше не содержится в пересмотренной версии, и согласование с пересмотренной версией этого документа является важным.
11. Со стороны делегации Словакии была рассмотрена возможная классификация основных и малых работ, причем важным фактором при проведении мероприятий по реконструкции должен стать критерий длины (например, подпорный участок).
12. Делегация Венгрии отметила необходимость рассчитанного на перспективу развития экологических условий в ходе мероприятий по реконструкции и проинформировала в этой связи как об исследовании осуществимости, проведенном фирмой VITUKI и завершеном в сентябре 2007 г., так и о находящемся в работе исследовании экологических последствий различных мероприятий на реке Дунай. Делегация Венгрии в качестве приоритетной цели также высказалась в пользу достижения грузовой осадки в 2,5 м. Мероприятия, проводимые на венгерском участке, могут считаться "основными работами".
13. Со стороны делегации Австрии было особо отмечено европейское измерение ("Белая книга" Европейской Комиссии по транспорту 2001 г., NAIADES) и настоятельная необходимость рассчитанного на перспективу менеджмента водных путей в соответствии с Совместным заявлением о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и защиты окружающей среды от 11 марта 2008 г., разработанным в сотрудничестве с МКЗД и Савской Комиссией. В качестве конкретных предложений была внесена обзорная информация об узких местах на Дунае, подразделенных на стратегические и локальные узкие места, а также проект Перечня проектов согласно приложению к вышеупомянутому Совместному заявлению. На основе Плана основных работ по инфраструктуре государствам-членам следует

регулярно докладывать о предпринимаемых на национальном уровне шагах по ее выполнению и проводить соответствующий обмен опытом на заседаниях рабочей группы Дунайской Комиссии по техническим вопросам.

14. Делегация Украины приветствовала материал, представленный Австрией, и предложила в этой связи доработать и улучшить План основных работ по инфраструктуре.
15. Делегация Сербии также присоединилась к содержанию предыдущих выступлений стран и предложила модернизировать и актуализировать проект Секретариата в отношении Плана основных работ по инфраструктуре на основе предложений государств-членов ДК.
16. Совещание экспертов предложило, чтобы Секретариат подготовил актуализированный проект "Общего плана основных работ по инфраструктуре, проводимых на Дунае в интересах судоходства", соответствующий европейским требованиям к современному и рассчитанному на перспективу судоходству, исходя из предложений государств-членов ДК и согласно составленным в соответствии со статьей 8 Белградской Конвенции Планам основных работ по инфраструктуре.

**По пункту b) повестки дня - Проект "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае"**

17. Рабочий документ РД VI.1.b) (08) по этому пункту повестки дня был представлен Секретариатом и принят к сведению совещанием экспертов.
18. Со стороны делегаций России, Румынии и Венгрии было единодушно отмечено, что "Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" до сих пор оправдывали себя, и следует дополнительно учесть, в первую очередь, систему ЕЭК ООН для классификации водных путей. Однако наряду с этим было дано согласие на предложение Секретариата, касающееся глубины фарватера, грузовой осадки, ширины, радиуса и т.д. в смысле безопасности судоходства, причем такие параметры, как глубина под



килем и увеличение осадки на ходу, могут характеризовать местные особенности.

19. Предварительный проект оглавления "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (*Приложение 2\**) должен поэтапно дополняться и реализовываться. Секретариат в качестве первого шага переработает пункты 1-4 и представит их группе экспертов в марте 2009 г. как проект.

**По пункту с) повестки дня - Проект документа "Перечень критических участков - узких мест на Дунае"**

20. Подготовленный по этому пункту повестки дня рабочий документ РД VI.1.с) (08), к которому прилагался сводный перечень переданных Секретариату критических участков и переработанный макет издания, был представлен Секретариатом и рассмотрен совещанием экспертов.
21. Делегация России придерживалась мнения, что переработанный макет представляет собой самую большую ценность для пользователя, особенно полезным представляется учет вероятности появления таких параметров фарватера.
22. Делегация Румынии высказала мнение о том, что существующие в настоящее время три перечня узких мест (в документах "План основных работ по инфраструктуре", "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" и "Перечень критических участков - узких мест на Дунае") можно было бы свести в один документ.
23. Австрия поддержала предложение Секретариата стремиться к его публикации Перечня в соответствующей современным требованиям цифровой форме, в том числе на веб-сайте. Было подчеркнуто, что Перечень критических участков представлял бы собой существенный основополагающий документ для Плана основных работ по инфраструктуре, от которого ожидают большого синергетического эффекта.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

24. Секретариат разошлет представленный макет (*Приложение 3\**) государствам-членам с просьбой пополнить его необходимым фактическим материалом. Секретариат Дунайской Комиссии согласно представленному макету поэтапно подготовит издание, которое будет в состоянии охарактеризовать каждый критический участок и каждое узкое место, а также каталогизировать их по установленным критериям. Секретариат представит доклад о ходе дел на совещании экспертов по гидротехническим вопросам в марте 2009 г.

**По пункту d) повестки дня - Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран**

25. В этой связи делегация Австрии сослалась на свою презентацию, проведенную на последнем заседании рабочей группы по техническим вопросам (апрель 2008 г.).
26. Делегацией Сербии был продемонстрирован фильм, посвященный усилиям по реализации всех запланированных мероприятий по инфраструктуре, который был встречен экспертами очень позитивно.
27. В рамках своего выступления делегация Румынии также проинформировала о реализации мероприятий по инфраструктуре на участке реки под её юрисдикцией.

**По пункту e) повестки дня - Проект "Стандарта качества для записи данных в цифровой форме при проведении съемки русла реки Дунай"**

28. Рабочий документ РД VI.1.e) (08) по этому пункту повестки дня был представлен Секретариатом и принят к сведению совещанием экспертов.
29. Федеральное министерство транспорта, инноваций и технологий Австрии направило в Секретариат в письме от 6 сентября 2007 г. проект

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

"Стандарта качества для записи данных в цифровой форме при проведении съемки русла реки Дунай". Этот проект был единогласно принят Форумом ГИС Дунай.

30. Последний раз эта тематика рассматривалась по пункту III.1.6 повестки дня заседания рабочей группы по техническим вопросам (15-17 апреля 2008 г.).
31. Делегация России попросила предоставить дополнительное время для внутренней проверки "Стандарта качества для записи данных в цифровой форме при проведении съемки русла реки Дунай" и представить соответствующие документы на официальных языках Дунайской Комиссии.
32. Делегация Сербии привлекла внимание к тому, что за это время было осуществлено новое издание стандарта МГО. В этой связи делегация Австрии отметила, что предметом дискуссии является не стандарт МГО, а "Стандарт качества для записи данных в цифровой форме при проведении съемки русла реки Дунай", и какие-либо незначительные изменения стандарта МГО ни в коей мере не затрагивают стандарта качества для записи данных в цифровой форме при проведении съемки русла реки.
33. Делегация Венгрии в принципе присоединилась к подходу Австрии и не усматривала сама никаких проблем при записи данных в цифровой форме для составления электронных карт водных путей. Далее она предложила рекомендовать государствам-членам применять обсуждаемый Стандарт качества при составлении электронных карт водных путей.
34. Председатель данного совещания экспертов отметил, что на последнем заседании рабочей группы по техническим вопросам (апрель 2008 г.) от Украины, Австрии, Германии и Болгарии уже было получено согласие в связи с рассматриваемым Стандартом; тем не менее, он проинформирует Форум ГИС Дунай о возражениях Сербии и запросит соответствующее мнение.

**По пункту f) повестки дня - Влияние Директивы Европейского Сообщества 2000/60/ЕС в сфере водной политики на развитие инфраструктуры водного пути Дунай**

35. Секретариат ДК представил по этому вопросу рабочий документ РД VI.1.f) (08), а также мнения компетентных органов Румынии и Австрии.
36. Рассмотрение данного вопроса следует считать продолжением работы Дунайской Комиссии по разработке возможных совместных действий с учетом рамочной Директивы Европейского Сообщества 2000/60/ЕС о водоемах. В частности, в пункте 16 Преамбулы Директивы подчеркивается, что следует более активно интегрировать защиту и рассчитанное на перспективу управление водоемами в другие сферы политики Сообщества, в том числе в транспортную политику.
37. Австрийская делегация подчеркнула необходимость выполнения "Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна". Задача государств-членов и Дунайской Комиссии будет состоять в том, чтобы реализовать на уровне национальных государств этот интегрированный плановый подход, базирующийся на руководящих принципах. Целью Дунайской Комиссии при этом должно быть самое активное содействие этому процессу посредством проведения специальных семинаров, периодического обмена опытом между участниками процесса, оценки программ мероприятий (План основных работ), а также контроль за ходом этого процесса.
38. Секретариат Дунайской Комиссии проинформировал о возможности проведения в 2009 г. конференции по вопросам водной политики, в рамках которой может быть организован специальный семинар по пункту 5 "Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна".
39. Представитель Австрии, который был председателем совещания экспертов по гидротехническим вопросам, выразил надежду на возможность проведения вышеуказанного семинара в первом полугодии 2009 г.

40. Эксперты поддержали предложение Секретариата ДК и австрийской делегации и предлагают обратиться к компетентным органам государств-членов ДК с просьбой направить информацию о влиянии рамочной Директивы о водоемах на проводимую в их странах подготовку проектов по развитию инфраструктуры водного пути Дунай, чтобы иметь возможность представить эту информацию на рассмотрение следующего совещания экспертов по гидротехническим вопросам.

**По пункту g) повестки дня - Разное**

41. По предложению Румынии Секретариат Дунайской Комиссии представил созданные в цифровой форме продольный профиль и Альбом мостов на реке Дунай. Секретариат разошлет эти сведения государствам-членам и будет использовать их в качестве основы для дальнейшей обработки или составления нового издания.

\* \*  
\*

42. Согласно принятому 70-й сессией Дунайской Комиссии Плану работы на 2008/2009 гг. (док. ДК/СЕС 70/32) следующее совещание экспертов по гидротехническим вопросам будет созвано с 17 по 19 марта 2009 г.

\* \*  
\*

43. Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение заседания рабочей группы по техническим вопросам, которое состоится в ноябре.



**ДОКЛАД**

**о результатах совещания экспертов по вопросам  
судоходной политики на Дунае, статистики и экономики**

1. Совещание экспертов по вопросам судоходной политики на Дунае, статистики и экономики, созванное согласно пункту VI.2 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 мая 2008 г. до Семьдесят второй сессии, состоялось 7-9 октября 2008 г.
2. В работе совещания приняли участие делегации Австрии, Болгарии, Венгрии, Республики Молдовы, России, Сербии, Словакии и Украины. Присутствовал также представитель ЦКСР г-н Ж.-П. Вебер. (Список участников содержится в Приложении 1\*.)
3. От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие Заместитель Генерального директора П.Суворов, Главный инженер К.Анда, а также советники И.Смирнова, Ч.Попа, А.Тома.
4. Совещание открыл Главный инженер К.Анда, который от имени руководства Секретариата приветствовал участников совещания и кратко рассказал об основных вопросах повестки дня.
5. Председателем совещания был избран г-н С.Крыжановский (Украина).
6. Совещание приняло следующую повестку дня:
  - a) Проект "Рекомендаций в области водной политики на Дунае".
  - b) Переход Дунайской Комиссии на сбор статистических данных в соответствии с новой номенклатурой грузов NST-2007.
  - c) Сотрудничество с международными организациями (ЕЭК ООН, ЕВРОСТАТ и ЦКСР) по статистике внутреннего водного транспорта.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- d) Развитие дунайского судоходства и систем перевозок.
- e) Развитие плавания морских судов на Дунае.
- f) Разное.
  - 1. Подготовка изданий Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам.
  - 2. Определение формата файлов, приемлемого для всех стран-членов Дунайской Комиссии при электронном обмене данными.

**По пункту а) повестки дня - Проект "Рекомендаций в области водной политики на Дунае"**

- 7. Совещание экспертов рассмотрело представленную Секретариатом Информацию о проекте "Рекомендаций в области водной политики" /РД VI.2. а) (08)/, отметив, что на развитие судоходного пути Дуная влияет Рамочная Директива ЕС в сфере водной политики.
- 8. Было отмечено, что эта тема рассматривалась также на совещании экспертов Дунайской Комиссии по гидротехническим вопросам (22-23 сентября с.г.), и соответствующая работа будет продолжена, прежде всего, в рамках реализации "Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна", Международной комиссии по защите Дуная (МКЗД), Дунайской Комиссии (ДК) и Международной комиссии для бассейна реки Сава (МКБРС).
- 9. В то же время, принимая во внимание проделанную работу по комплексной разработке проекта "Рекомендаций в области судоходной политики на Дунае", совещание экспертов предложило одобрить ранее подготовленное предложение Секретариата по определению структуры и содержания "Рекомендаций в области водной политики" /приложение 1 к РД VI.2.а) (08)/ и учесть это предложение при дальнейшей работе над проектом "Рекомендаций в области судоходной политики на Дунае".



**По пункту в) повестки дня - Переход Дунайской Комиссии на сбор статистических данных в соответствии с новой номенклатурой грузов NST-2007**

10. Совещание экспертов рассмотрело и одобрило представленную Секретариатом Информацию о переходе Дунайской Комиссии на сбор статистических данных в соответствии с новой номенклатурой грузов NST-2007 /РД VI.2 b) (08)/.
11. При этом делегации Словакии, Венгрии, Австрии, Республики Молдовы и Украины подтвердили возможность предоставления с 1 января 2009 г. статистических данных за 2008 г. по новой номенклатуре. Кроме того, делегация Венгрии проинформировала о предоставлении данных по новой номенклатуре уже за 2007 г., а делегация Австрии - о замечании, направленном в Евростат с целью возможного уточнения в дальнейшем вышеуказанной новой номенклатуры грузов.
12. Делегации Сербии и Болгарии сообщили, что представят свою позицию после консультаций с компетентными органами своих стран.
13. Делегация России сообщила, что пока не имеет возможности представлять данные по новой номенклатуре.
14. В результате обсуждения данного вопроса совещание экспертов:
  - считало целесообразным перейти на новую номенклатуру NST-2007 с 1 января 2009 г., имея в виду подготовку Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2008 г.;
  - одобрило поправки к макету Статистического ежегодника Дунайской Комиссии, предложенные Секретариатом в связи с переходом на новую номенклатуру NST-2007 (Приложение 2\*);
  - считало целесообразным поручить Секретариату внести также поправки в соответствующие статистические формуляры, направляемые в страны-члены для подготовки изданий по статистическим вопросам.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии. Примечание Секретариата: Приложение 2 было представлено на сессии как документ ДК/СЕС 71/7.

15. Совещание просило Секретариат запросить мнение всех стран-членов о возможности получения статистических данных за 2008 г. в соответствии с новой номенклатурой грузов NST-2007.

**По пункту с) повестки дня - Сотрудничество с международными организациями (ЕЭК ООН, ЕВРОСТАТ и ЦКСР) по статистике внутреннего водного транспорта**

16. Совещание экспертов рассмотрело представленную Секретариатом Информацию по вопросу сотрудничества с международными организациями (ЕЭК ООН, ЕВРОСТАТ и ЦКСР) по статистике внутреннего водного транспорта /РД VI.2 с) (08)/ и в целом положительно оценило как проделанную Секретариатом работу в этой области, так и качество подготовленной информации.

17. При обсуждении предложения Секретариата о целесообразности и возможности сбора данных о перевозке опасных грузов по Дунаю (с приложением проектов формуляра по сбору сведений и соответствующей таблицы), учитывающего:

- заинтересованность и опыт в этой области других международных организаций, в частности Евростата;
- вступление в силу в феврале 2008 г. ВОПОГ, участниками которого являются, в том числе, 6 государств-членов ДК;
- а также Директиву ЕС от 24 сентября 2008 г., в соответствии с которой, в частности, указанное соглашение должно стать частью законодательства Сообщества,

были высказаны следующие мнения:

18. Делегация Словакии предложила приступить к сбору таких данных с января 2009 г. Делегация Австрии отметила необходимость внести поправки в классификацию опасных грузов в соответствии с ВОПОГ и высказалась, так же, как и делегации Венгрии и Болгарии, в пользу сбора таких данных, начиная с 2009 г. Делегация России предложила принять предложение Секретариата к сведению. Делегация Сербии сообщила, что мнение компетентных органов будет сообщено Секретариату позднее.

19. В результате обсуждения данного предложения Секретариата совещание экспертов предложило одобрить проекты формуляра по сбору сведений и таблицы с учетом замечаний делегации Австрии /Приложение 3 а) и 3 б)/ и просить поручить Секретариату запросить мнение компетентных органов стран-членов о возможности получения сведений по разработанному проекту формуляра.

**По пункту d) повестки дня - Развитие дунайского судоходства и систем перевозок**

20. Совещание экспертов обсудило данный пункт повестки дня, основываясь на представленной Секретариатом Информации о разработке проекта "Рекомендаций в области судоходной политики на Дунае" /РД VI.2.d) (08)/, в которой также предложена схема взаимодействия ДК с проектом PLATINA при разработке вышеуказанных Рекомендаций.

По предложению делегации России Секретариат предоставил краткую информацию о проекте PLATINA - платформы имплементации программы Европейского Союза NAIADES.

21. В дискуссии приняли участие делегации России, Венгрии, Словакии и Украины.
22. Делегация России акцентировала внимание на том, что схема взаимодействия с проектом PLATINA должна быть отработана таким образом, чтобы те вопросы, в которых Дунайская Комиссия наиболее компетентна как самая авторитетная организация в вопросах дунайского судоходства, рассматривались именно с позиций ДК.
23. Делегация Венгрии считала, что при взаимодействии ДК с проектом PLATINA необходимо создать четкую схему информирования правительств стран-членов ДК обо всех важных моментах проекта, касающихся судоходства на Дунае, с целью принятия правительствами соответствующих решений. С учетом этого участие ДК в управляющем комитете проекта PLATINA представляется целесообразным.
24. Делегация Словакии поддержала предложенную схему взаимодействия ДК и проекта PLATINA. Кроме этого, делегация Словакии изложила свое мнение по ряду важнейших вопросов развития судоходного пути,

прежде всего, по проекту реконструкции участка "от Вены на Восток" и по вопросу его негативного влияния на уровни воды и судоходный фарватер участка Дуная до гидроузла Габчиково.

25. Делегация России поддержала предложение Секретариата запланировать в бюджете ДК на 2009 г. целевое финансирование специализированных институтов стран-членов ДК по тематике судоходной политики и предложила Секретариату определиться с предварительной суммой.

26. В результате обсуждения все делегации пришли к единогласному мнению:

а) одобрить проект "Рекомендаций в области судоходной политики" как основу для последующей разработки с учетом высказанных замечаний;

б) рекомендовать предварительную схему взаимодействия ДК и проекта Европейского Союза PLATINA:

- участие ДК в управляющем комитете (Steering Committee) проекта;

- участие ДК в качестве эксперта по всем вопросам проекта, касающимся дунайского судоходства;

- информирование Секретариатом стран-членов ДК о текущем состоянии разработки проекта.

с) рекомендовать запланировать в бюджете ДК на 2009 г. целевое финансирование специализированных институтов в странах-членах ДК для разработки отдельных вопросов, касающихся развития дунайского судоходства, предварительно в сумме 15 тыс. евро.

**По пункту е) повестки дня - Развитие плавания морских судов на Дунае**

27. Совещание экспертов обсудило Информацию Секретариата по данному вопросу /РД VI.2 е) (08)/, а также проект Главы 20 "Особые положения, применяемые к морским судам" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской

Комиссии с учетом мнения компетентных органов Румынии, представленного в письменном виде.

28. Делегация России отметила, что группой добровольцев ЕЭК ООН также разработан проект аналогичной главы 20 А к Резолюции № 61.

С учетом сложившейся практики отработанный в Дунайской Комиссии проект главы 20 следует согласовать с проектом главы 20 А Резолюции № 61 ЕЭК ООН.

29. Делегация Венгрии отметила несомненную важность судоходства "река-море" по Дунаю, тем более что суда этого класса несколько лет назад работали на венгерском, словацком и австрийском участках, однако в настоящее время соответствующие глубины на этих участках не обеспечены.

30. Совещание экспертов предложило Секретариату направить проект главы 20 указанных Рекомендаций в ЕЭК ООН для рассмотрения и согласования при выработке окончательной редакции главы "Особые положения, применяемые к морским судам".

**По пункту f) повестки дня - Разное**

**1. Подготовка изданий Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам**

31. Совещание экспертов рассмотрело и приняло к сведению представленную Секретариатом Информацию по вопросу подготовки изданий Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам в соответствии с пунктом V.5 Плана работы ДК на период с 22 мая 2008 г. до 72-й сессии и Графиком его выполнения /РД VI.2 f) (08)/.
32. Совещание экспертов считало необходимым поддержать обращение Секретариата к компетентным органам тех стран-членов, которые ещё не представили согласно указанному Графику сведения, ускорить их подготовку и направление в Секретариат ДК.

**2. Определение формата файлов, приемлемого для всех стран-членов Дунайской Комиссии при электронном обмене данными**

33. Секретариат в устной форме проинформировал совещание экспертов по вопросу использования в переписке Дунайской Комиссии файлов различных форматов. Совещание экспертов приняло эту информацию к сведению.

\* \*  
\*

34. Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам, а также просит рабочую группу по техническим вопросам подготовить проект Постановления Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по статистическим вопросам.

ДОКЛАД

о результатах заседания "узкой группы"  
по унификации удостоверений судоводителя

1. Первое заседание "узкой группы" экспертов по унификации удостоверений судоводителя, созданной согласно Постановлению Семидесятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 70/11, состоялось 3 ноября 2008 г.
2. В работе заседания приняли участие эксперты из Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Румынии и Словакии, а также представители Европейской Комиссии, Международной комиссии для бассейна реки Сава и ЕЭК ООН. Эксперт из Сербии г-н Зоран Бошняк был в этот день занят по работе и прислал извинения. (*Список участников находится в Приложении\**).
3. В заседании приняли участие Генеральный директор Секретариата И. Валкар, заместитель Генерального директора П.Суворов, Главный инженер К. Анда, а также советники Секретариата Дунайской Комиссии П. Маргич, Д. Недялков, Ч. Попа, Х. Шиндлер и А. Тома.
4. Заседание открыл Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н И. Валкар, который приветствовал участников и кратко коснулся важнейших вопросов повестки дня.
5. Председателем заседания был избран г-н Бодо Йехлингер (Австрия).
6. Секретариат ДК проинформировал присутствующих о письме ЦКСР от 24 октября 2008 г., в котором госпожа Сесиль Турнайе сообщила Секретариату, что представитель ЦКСР не сможет принять участие в заседании "узкой группы". К письму была приложена таблица на немецком языке с различными сведениями в отношении знаний участков, которую следовало бы по возможности дополнить в ходе работы.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

7. Была утверждена следующая повестка дня:

- 1.) Информация Секретариата о проделанной работе по взаимному признанию удостоверений судоводителя / патентов речника и гармонизации правил в отношении экипажей.
- 2.) Юридические правила, касающиеся удостоверений судоводителей
  - a) Дунайская Комиссия – Рекомендации – док. ДК/СЕС 53/23;
  - b) ЕЭК ООН – Резолюция № 31;
  - c) ЦКСР – Правила в отношении патентов для судоходства по Рейну, 2007 г.;
  - d) Европейская Комиссия – Директивы 91/672/ЕЭС и 96/50/ЕС.
- 3.) Различия в требованиях при выдаче удостоверений судоводителей / патентов.
- 4.) Разработка согласованной процедуры унификации и признания удостоверений судоводителя и патентов на использование радиолокаторов для судов внутреннего плавания.
- 5.) Проект программы работы "узкой группы".
- 6.) Разное.

**По пункту 1) повестки дня - Информация Секретариата о проделанной работе по взаимному признанию удостоверений судоводителя / патентов речника и гармонизации правил в отношении экипажей**

8. "Узкая группа" рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата о проделанной работе по взаимному признанию удостоверений судоводителя / патентов речника и гармонизации правил в отношении экипажей (РД I.6/1(08)-УГ).



9. Было отмечено, что совместная группа ad hoc ЦКСР и ДК проделала очень хорошую работу. Поставленная перед группой цель – взаимное признание удостоверений судоводителя и удостоверений на право использования радиолокатора, а также гармонизация и упрощение правил в отношении получения знаний участков на обеих реках (Рейн и Дунай) – по-прежнему остается очень актуальной, однако она должна охватывать все европейские водные пути.

**По пункту 2) повестки дня - Юридические правила, касающиеся удостоверений судоводителей**

- a) Дунайская Комиссия – Рекомендации – док. ДК/СЕС 53/23;
  - b) ЕЭК ООН – Резолюция № 31;
  - c) ЦКСР – Правила в отношении патентов для судоходства по Рейну, 2007 г.;
  - d) Европейская Комиссия – Директивы 91/672/ЕЭС и 96/50/ЕС.
10. Секретариат ДК представил по этому пункту повестки дня соответствующие юридические документы Дунайской Комиссии, ЕЭК ООН, ЦКСР и Европейской Комиссии.
11. Секретариат ДК проинформировал "узкую группу" о начале актуализации "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю" Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 53/23), утвержденных Постановлением Пятьдесят третьей сессии ДК/СЕС 53/32 от 12 апреля 1995 г.
12. Представитель ЕЭК ООН сообщила, что в феврале будущего года в Женеве будет рассматриваться актуализация Резолюции № 31.
13. В ходе дискуссии "узкая группа" отметила необходимость специальных знаний определенных судоходных участков. Одновременно "узкая группа" предложила создать банк данных о таких знаниях участков для приема экзаменов.

**По пункту 3) повестки дня - Различия в требованиях при выдаче удостоверений судоводителей / патентов**

14. Рабочие документы РД I.6/3/a (08)-УГ, РД I.6/3/b (08)-УГ и РД I.6/3/c (08)-УГ, представленные Секретариатом по этому пункту повестки дня, были приняты "узкой группой" к сведению, причем было констатировано, что их требуется адаптировать.

**По пункту 4) повестки дня - Разработка согласованной процедуры унификации и признания удостоверений судоводителя и патентов на использование радиолокаторов для судов внутреннего плавания**

15. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня "узкая группа" отметила, что существует возможность прийти к оптимальному решению через дополнение и актуализацию "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю" Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 53/23).

**По пункту 5) повестки дня - Проект программы работы "Узкой группы"**

16. "Узкая группа" приняла следующую программу работы:

- a) Поручить Секретариату ДК изучить конкретные решения четырех заседаний совместной группы ad hoc, упомянутых в док. РД I.6/1(08)-УГ, а также ответы государств-членов на письмо № ДК 172/VII-2008 от 17 июля 2008 г. в отношении подготовки кадров для внутреннего водного транспорта и представить их на заседание "узкой группы экспертов" в обобщенной форме.
- b) Актуализировать (обновить) "Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю" Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 53/23) 1995 г. с учетом Правил в отношении патентов для судоходства по Рейну (ЦКСР), Резолюции ЕЭК ООН № 31 и Директив 91/672/ЕЭС и 96/50/ЕС Европейской Комиссии с целью признания на всех

европейских внутренних судоходных путях удостоверений судоводителя и удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора, выдаваемых государствами-членами Дунайской Комиссии.

- c) Разработать единые определения для профессиональной квалификации членов экипажей судов для гармонизации "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю" Дунайской Комиссии.
- d) Составить два образца модулей для рассмотрения и проверки специфических знаний участков (один образец модуля для проведения полного экзамена кандидата и один образец модуля для кандидатов, которые уже имеют патент).
- e) Определить участки реки, для которых требуется экзамен на знание участков и составить список отличающихся спецификой участков (уровни и нормы и др.).
- f) Рационализировать процедуры экзамена на знание участков.

**По пункту 6) повестки дня - Разное.**

**Дата проведения следующей встречи**

17. В качестве даты проведения следующего заседания "узкой группы" по унификации удостоверений судоводителя было названо 20 апреля 2009 г., в 10.00 час. в здании Дунайской Комиссии в Будапеште. В зависимости от объема работы будут запланированы один или два рабочих дня.

\*                      \*  
\*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам.



ДОКЛАД

о результатах заседания  
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

1. Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту VII.2 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 мая 2008 г. до Семьдесят второй сессии, состоялось 25-26 ноября 2008 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Вальтер ХОВАДТ  
г-н Георг КИЛЬЦЕР

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ  
г-жа Цвети РОМАНСКА

Венгрия

г-н Эрнё КЕШКЕНЬ

Германия

г-н Кристиан БРУНШ  
г-жа Кристине ХАММЕРИХ

Республика Молдова

г-жа Инга ИОНЕСИЙ  
г-жа Виолета АГРИЧ  
г-н Александр БАЛАНЕЛ

Россия

г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ  
г-жа И.Н.ТАРАСОВА  
г-жа И.В.ФЕДОТОВСКАЯ

Румыния

г-жа Ирени КОМАРОСКИ  
г-жа Аурелиа ЗМЕУ  
г-жа Алина ПОПЕСКУ

Сербия

г-н Милован БОЖИНОВИЧ  
г-н Срдьян ЛАЛИЧ

Словакия

г-н Ян ВАРШО  
г-н Петер ЧАКИ  
г-н Имрих МАРТОН

Украина

г-н Вячеслав ГАЛАС  
г-жа Людмила АНДРИЕНКО  
г-жа Виктория СВЕРЕНЯК

Хорватия

г-н Давор ПОМИКАЛО

\* \*  
\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н И. Валкар, Заместитель Генерального директора г-н П. Суворов, Главный инженер г-н К. Анда, а

также советники Секретариата Дунайской Комиссии г-н П. Маргич, г-н Д. Неद्याлков, г-н Х. Шиндлер, г-жа И. Томич, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа, г-н А. Штеммер и г-н А. Тома.

4. После оживленной дискуссии, поскольку не было возможности выбрать председателя рабочей группы, по предложению делегации Сербии обязанности председателя были возложены на Вице-Председателя Дунайской Комиссии г-на Эрнё Кешкенья (Венгрия). По предложению г-на Кешкенья одновременно было решено, что на следующем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам роль председателя возьмет на себя Хорватия, а Австрия предоставит заместителя председателя.
5. Предложенная повестка дня после внесения в неё нескольких изменений была единогласно принята в следующем виде:
  1. Предложения Секретариата по внесению изменений в "Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии", которые могут иметь последствия для проекта бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г.
  2. Предложение Республики Молдовы по вопросу дифференцированного расчета членских взносов в Дунайской Комиссии.
  3. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г.
    - Информация Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии в 2008 г.
  4. Информация председателя рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  5. Вопросы предоставления статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии
    - Статус наблюдателя Международной комиссии для бассейна реки Сава при Дунайской Комиссии: проект "Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской

Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава".

- Сотрудничество с Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС) и возможности предоставления статуса наблюдателя на основе взаимности.
- Заявка Королевства Бельгии о предоставлении статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии.

6. Решение актуальных проблем таможенного оформления пассажирских судов с каютами на Дунае.

7. Разное.

7.1 Новая редакция "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии".

7.2 Заявление Украины об украинских перевозчиках.

7.3 Выплата надбавки за выслугу лет некоторым сотрудникам старого мандата, продолжающим работать в новом мандате.

**По пункту 1 повестки дня - Предложения Секретариата по внесению изменений в "Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии", которые могут иметь последствия для проекта бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г.**

6. Рабочая группа приняла к сведению представленное Секретариатом как РД 1.1 Предложение о внесении поправок в статью 25 раздела III "Рабочее время и время отдыха" "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии".

7. Секретариат дал пояснения по теме структуры страхования на случай болезни для служащих Секретариата Дунайской Комиссии и сослался на срочность рассмотрения этой проблемы в рамках рабочей группы. Секретариат разъяснил, что в настоящее время существуют две группы служащих, к которым применяется различный юридический подход и



которым полагаются различные выплаты в случае заболеваний. Этой тематикой следует заняться органу на уровне экспертов, чтобы на длительную перспективу исключить менее благоприятное положение группы служащих-нерезидентов по сравнению со служащими-резидентами.

8. Большинство государств-членов высказалось за одинаковый подход ко всем служащим и против дискриминации одной из групп служащих. При этом следует исходить из того, что для бюджета Дунайской Комиссии не возникнет дополнительное бремя.
9. Делегация Германии высказалась за то, чтобы со стороны Секретариата был изучен вопрос, существуют ли возможности, и каковы они, создания для служащих Секретариата, не охваченных венгерским социальным страхованием:
  - фонда поддержки, управляемого Дунайской Комиссией и формируемого из взносов работодателя в размере, предусмотренном для служащих-резидентов;
  - страховых гарантий на базе соответствующих негосударственных страховых фондов.
10. Председатель обобщил выступления, отметив согласие делегаций всех государств-членов с целями, содержащимися в предложении Секретариата. Одновременно была достигнута договоренность придать положениям статьи 25 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" временный характер, вплоть до нового рассмотрения проблемы на Семьдесят второй сессии. Накануне этой проверки рабочая группа по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии займется этой темой, проанализирует суть вопроса и разработает проект Постановления.

\*                      \*

\*

11. В результате рассмотрения представленных документов рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## I.

"Обсудив пункт ... повестки дня и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/...),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Внести временно следующие изменения в статью 25 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии", которые будут действовать до Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии:

*"25. Резиденты, то есть служащие, которые по местному законодательству охвачены социальным страхованием, имеют право на отпуск по болезни и пособие по нетрудоспособности согласно местному трудовому законодательству.*

*Служащие-нерезиденты, то есть служащие, на которых не распространяется местное обязательное социальное страхование, имеют право на отпуск по болезни максимальной продолжительностью 6 месяцев в течение последовательного периода времени. При этом весь отпуск по болезни, предоставленный в течение двух последовательных лет, не может превышать 9 месяцев. За период отпуска по болезни, не превышающий 3 дня, медицинское удостоверение не требуется.*

*Обе группы служащих получают предусмотренные местным законодательством обязательные дотации от работодателя (в качестве части, интегрированной в пособие по нетрудоспособности от местной кассы социального страхования, либо в форме прямой выплаты от Комиссии).*

*В случае профессионального заболевания, несчастного случая, происшедшего на работе, или нетрудоспособности, вызванной уходом за больным ребенком, во всех остальных случаях, не предусмотренных Регламентом, заработная плата оплачивается соцстрахованием.*

*Неиспользованные дни отпуска по болезни не могут быть использованы в следующем году.*

*В случае смерти ближайших родственников служащий освобождается от выполнения обязанностей не менее чем на 2 дня."*

2. Поручить рабочей группе по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии изучить основополагающие вопросы страховой защиты служащих Секретариата Дунайской Комиссии и внести на рассмотрение сессии Дунайской Комиссии гармонизированные проекты Постановлений.
3. Настоящее Постановление вступает в силу со следующего бюджетного года."

\*                      \*

\*

12. Предложение Секретариата о внесении изменений в статью 14 раздела III "Заработная плата и надбавки" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии" относительно изменения порядка начисления надбавок за выслугу лет было отклонено большинством голосов.
13. Также не получило поддержки предложение делегации Сербии рассмотреть предложение Секретариата через год.
14. В связи с нынешним тяжелым экономическим положением предложение Секретариата об увеличении суммы на оплату аренды квартир сотрудников было отклонено.
15. Германская сторона в отношении оплаты Дунайской Комиссией расходов на проживание высказалась за то, чтобы они были ограничены адекватными размерами.
16. По просьбе нескольких делегаций Предложение рассматривалось пункт за пунктом. Предложенные измененные статьи 36 и 37 не нашли поддержки. В отношении измененных статей 34, 35 и 38 было дано согласие после голосования. Приведенный надлежащим образом в соответствие проект Постановления будет представлен.

\*                      \*  
\*

17. В результате рассмотрения представленных документов рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## II.

"Обсудив пункт ... повестки дня и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) (док. ДК/СЕС 71/...),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Внести следующие изменения в раздел VI "Жилищные условия" "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии":

### **"VI. ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ**

34. *При прибытии нового сотрудника Секретариата Дунайской Комиссии Дунайская Комиссия несет расходы на его временное проживание в период поиска квартиры продолжительностью максимально 4 недели.*
35. *Сотрудники, принятые на работу в Дунайскую Комиссию, включая тех, кто имеет постоянное местожительство в стране местопребывания, заключают договоры аренды жилья от своего имени.*

*По договорам аренды жилья, предусматривающим необходимость внесения гарантийного депозита, этот депозит оплачивают сотрудники.*

*Для внесения принятого согласно местным условиям гарантийного депозита сотруднику может быть предоставлен аванс в счет заработной платы согласно статье 8.3.4 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.*

36. *Оплата найма квартир производится за счет Дунайской Комиссии на основании предъявленных сотрудниками договоров аренды из расчета 650 евро в месяц на семью сотрудника из двух человек (без учета официального индекса потребительских цен) и дополнительно по 98 евро на каждого следующего члена семьи.*

*В случае превышения этой суммы сотрудник оплачивает разницу за счет собственных средств.*

*Если эта сумма будет меньше разрешенной, разница не выплачивается.*

37. *Дунайская Комиссия предоставляет сотруднику необходимый инвентарь в пригодном для использования состоянии для проживания на арендуемой площади.*

*За пользование инвентарем Дунайской Комиссии в жилых помещениях сотрудники выплачивают ежемесячно сумму в размере 0,5% балансовой стоимости.*

38. *Коммунальные услуги оплачиваются сотрудниками в соответствии с законодательством страны местопребывания Комиссии. Расходы на отопление квартир сотрудников несет Комиссия.*

---

*Примечание: Содержание квартиры Генерального директора производится за счет Комиссии (квартплата, отопление, освещение, газ, абонемент телефона и необходимый инвентарь)."*

2. Новая редакция раздела VI вступает в силу с даты принятия настоящего Постановления."

\* \*

\*

**По пункту 2 повестки дня - Предложение Республики Молдовы по вопросу дифференцированного расчета членских взносов в Дунайской Комиссии**

18. Делегация Республики Молдовы внесла предложение о дифференцированном порядке рассмотрения расчета членских взносов государств-членов Дунайской Комиссии и попросила включить эту тему в план работы рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии. Далее предложение этой рабочей группы следовало бы передать в компетенцию рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам для подготовки принятия Постановления.

19. Делегации Австрии, Германии и Сербии выразили свое понимание мотивов Республики Молдовы, приведших к внесению этого предложения.

Делегация Румынии предложила делегации Республики Молдовы изложить мотивы данного предложения о дифференцированном расчете членских взносов Дунайской Комиссии на одном из предстоящих заседаний.

20. Делегация Германии выразила убежденность в том, что до вступления в силу пересмотренной Белградской конвенции отсутствует основа для дискуссии о дифференциации членских взносов.

21. Большинство государств-членов не усматривало непосредственной необходимости в действиях по этому вопросу; они заявили, что данное предложение следовало бы рассмотреть только после вступления в силу пересмотренной Конвенции. Делегация Республики Молдовы выразила намерение стремиться и дальше включать эту тему в повестку дня.

22. В итоге делегации государств-членов решили, что предложение Республики Молдовы будет рассмотрено на следующем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (май 2009 г.).

**По пункту 3 повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г.**

23. Государства-члены выдвинули аргументы, которые основывались на нынешнем тяжелом экономическом положении, и выразили непонимание в отношении запланированного крупного повышения членских взносов.
24. Делегация Германии высказала серьезные сомнения в отношении предложенного объема закупок (в том числе необходимости приобретения нового служебного автомобиля), а также предлагаемого использования суммы превышения Резервного фонда; эту сумму следовало бы использовать в основном для сокращения членских взносов.
25. Делегации Австрии, России и Сербии при расчетах членского взноса на 2009 г. предложили установить верхнюю границу для взноса каждого государства-члена на уровне 130.000,00 евро. Одновременно большинство государств высказалось за сохранение увеличения окладов на прогнозируемые официально темпы инфляции в размере 4,5%.
26. Секретариат представил переработанную версию бюджета на базе членского взноса в размере 143.020,00 евро. Секретариат разъяснил, что экономия была достигнута в основном посредством снижения сумм на запланированные командировки и публикации, а также на приобретение предметов инвентаря. Наряду с этим по целому ряду статей выделяемые средства были снижены до сумм, запланированных на 2008 год. Он предостерег от завышенных ожиданий в отношении использования Резервного фонда, поскольку этот Фонд является неприкосновенным запасом для Секретариата на случай, если перевод членских взносов будет осуществлен с опозданием.
27. Делегация России потребовала улучшить платежную дисциплину государств-членов ДК, чтобы иметь возможность обеспечить Секретариату большую финансовую безопасность.
28. Большинство государств-членов проявило открытость в отношении использования Резервного фонда для улучшения положения бюджета на

2009 г. Делегация России предложила перевести из Резервного фонда в обычный бюджет 100.000,00 евро.

29. Делегация Сербии предложила в будущем планировать командировки с участием только одного советника, а особые случаи обосновывать.
30. Делегация Австрии проявила открытость в отношении использования Резервного фонда, однако поставила условием его использования включение в Доклад о результатах договоренности о ликвидации в перспективе второго служебного автомобиля ДК.
31. Делегация Румынии предложила вычеркнуть из списка приобретаемого инвентаря запланированную газонокосилку и посудомоечную машину. Окончательная сумма членского взноса в представленной форме все еще не являлась для нее приемлемой.
32. Делегация Германии поддержала предложение Сербии в отношении принципа планирования командировок и не усматривала возможности согласиться с приобретением нового служебного автомобиля. Со стороны Секретариата в будущем также следует ожидать, что он будет отказываться от приглашений участвовать в конференциях, ссылаясь на скудность бюджетных средств.
33. Делегация Словакии согласилась и поддержала принципы планирования, применяемые Секретариатом, и выразила Секретариату свое доверие.
34. Секретариат, обобщая мнение большинства участников, предложил создать из средств Резервного фонда пакет финансовых средств в размере 81.000,00 евро, из которого можно было бы оплатить приобретение нового служебного автомобиля (33.000,00 евро), и оплатить участие в проекте PLATINA (15.000,00 евро). Наряду с этим остаток средств мог бы быть использован для сокращения членского взноса.
35. Российская сторона предложила повысить сумму средств до 90.000,00 евро при сохранении ключевых элементов планирования.
36. В итоге рабочая группа проголосовала за два варианта этого предложения и за общий бюджет на 2009 г. Первый вариант содержал австрийское предложение о включении в Доклад о результатах заседания рабочей группы договоренности об исключении второго служебного



автомобиля после последней замены старого автомобиля в 2009 г. Это предложение не набрало большинства. Второй вариант без включения договоренности о ликвидации второго служебного автомобиля был принят большинством голосов.

Делегация Румынии заявила, что она, желая конструктивно отнестись к проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г., не голосовала против, а всего лишь воздержалась. Одновременно делегация Румынии оставляет за собой право еще раз изучить проект и свое окончательное мнение представить на Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии (10-11 декабря 2008 г.).

\*                      \*  
\*

37. В результате обсуждения и с учетом вытекающих из этого изменений сумм, выделяемых постатейно, рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

### III.

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2009 г. (док. ДК/СЕС 71/...), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого вопроса (док. ДК/СЕС 71/...),

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2009 г.:

- по приходной части	1.781.604,00 евро,
- по расходной части	1.781.604,00 евро.

(док. ДК/СЕС 71/..., с Приложениями 1-7).

2. Утвердить Резервный фонд Дунайской Комиссии на 2009 г.:

- по приходной части	116.828,31 евро
- по расходной части	116.828,31 евро

в том числе 47.228,31 евро зачислено из остатка средств Резервного фонда за 2008 г.

3. Утвердить взносы государств-членов Комиссии в бюджет ДК на 2009 г. в размере 139.180,00 евро.
4. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии", установить:
  - с) на ребенка дошкольного возраста - в размере 216,00 евро в месяц;
  - d) на ребенка школьного возраста - в размере 287,00 евро в месяц.
5. Перечислить из Резервного фонда 2008 г. в обычный бюджет на 2009 г. средства в размере 90.000,00 евро и использовать их следующим образом:
  - 15.000,00 евро - средства для проекта по статье расходной части 2.6.13;
  - 33.000,00 евро - средства для приобретения одного служебного автомобиля по статье расходной части 2.6.8;
  - 42.000,00 евро - выделить в бюджете для снижения членского взноса по статье приходной части 2.5.2.
6. Принять к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся проекта бюджета (док. ДК/СЕС 71/...)."

\* \* \*

\*

– *Информация Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии в 2008 г.*

38. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии в

2008 г. (РД 2.2) по состоянию на 15 ноября 2008 г. и Информацию о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии на 2008 г. (по состоянию на 15 ноября 2008 г.).

**По пункту 4 повестки дня - Информация председателя рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии**

39. Секретариат представил проект Доклада о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии (24 ноября 2008 г.).

40. Рабочая группа приняла к сведению проект Доклада о результатах вместе с поправками, предложенными делегацией Украины, и представляет его Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

**По пункту 5 повестки дня - Вопросы предоставления статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии**

**– Статус наблюдателя Международной комиссии для бассейна реки Сава при Дунайской Комиссии: проект "Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава"**

41. Делегации государств-членов единогласно заявили о своем согласии с формулировками проекта "Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава".

\* \*

\*

42. Рабочая группа представляет Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

#### IV.

"Принимая во внимание Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/37), принятое 8 мая 2006 г., по вопросу необходимости начать переговоры с Международной комиссией для бассейна реки Сава с целью заключения Соглашения о сотрудничестве между обеими Комиссиями,

с учетом рекомендации рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (22-24 апреля 2008 г.) о необходимости выполнения требования Постановления Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/37),

констатируя, что обе организации договорились о соответствующем Меморандуме и он готов к подписанию,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Уполномочить Председателя Дунайской Комиссии подписать от имени Дунайской Комиссии "Меморандум о взаимопонимании о сотрудничестве между Дунайской Комиссией и Международной комиссией для бассейна реки Сава".
2. Предоставить Международной комиссии для бассейна реки Сава статус наблюдателя при Дунайской Комиссии с даты подписания вышеупомянутого Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве.
3. С удовлетворением принять к сведению, что статус наблюдателя при Международной комиссии для бассейна реки Сава будет предоставлен Дунайской Комиссии после подписания вышеупомянутого Меморандума о взаимопонимании."

**– Сотрудничество с Организацией  
Черноморского экономического  
сотрудничества (ЧЭС) и  
возможности предоставления  
статуса наблюдателя на основе  
взаимности**

43. Представитель Венгрии в Дунайской Комиссии представил информацию о результатах посещения делегацией Дунайской Комиссии 7 апреля 2008 г. штаб-квартиры Организации Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС) в Стамбуле.
44. Представитель Сербии в качестве занимавшего в то время пост Председателя Дунайской Комиссии и Представитель Венгрии в качестве Вице-Председателя Дунайской Комиссии, принимавшие участие в переговорах с представителями ЧЭС, подчеркнули необходимость продолжения сотрудничества с ЧЭС и перехода к конкретным шагам.
45. Далее они высказались за то, чтобы Председатель Дунайской Комиссии направил руководству ЧЭС официальное письмо с конкретными предложениями в отношении сотрудничества обеих организаций, а рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам представила Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии проект Постановления о выдаче соответствующих полномочий Председателю Дунайской Комиссии.

\*                                \*  
\*

46. Рабочая группа представляет Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

**V.**

"С учетом рекомендации рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (25-26 ноября 2008 г.) продолжить сотрудничество с Организацией Черноморского экономического сотрудничества и интенсифицировать контакты с этой организацией,

Семьдесят первая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- Уполномочить Председателя Дунайской Комиссии направить от имени Дунайской Комиссии Генеральному секретарю Организации Черноморского экономического сотрудничества письмо следующего содержания:

"ЧЭС  
Стамбул

Генеральному секретарю  
господину Леонидасу Хрисантопулосу

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

7 апреля 2008 г. в штаб-квартире Секретариата ЧЭС (Организация Черноморского экономического сотрудничества) в Стамбуле состоялись переговоры между ЧЭС и делегацией Дунайской Комиссии, которые были посвящены налаживанию контактов. Делегацию Дунайской Комиссии возглавлял мой предшественник, господин Председатель Милован Божинович. В ходе переговоров была выражена взаимная заинтересованность в необходимости продолжать контакты между обеими международными организациями на постоянной основе. Было достигнуто согласие о том, что делегации Дунайской Комиссии и ЧЭС будут проводить регулярный обмен информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес. Была также достигнута принципиальная договоренность о том, что ЧЭС подаст заявку на получение статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии, а Дунайская Комиссия подаст заявку в ЧЭС на получение статуса партнера по обсуждению конкретных вопросов. Последнее дало бы возможность привлекать ДК к работе заседаний отдельных рабочих групп ЧЭС и обеспечить ее участие в мероприятиях ЧЭС.

Позвольте поставить Вас в известность о том, что на Семидесятой сессии Дунайской Комиссии Председатель Милован Божинович проинформировал Представителей государств-членов ДК о налаживании контактов и о результатах переговоров. Представители были согласны с предложенной формой сотрудничества.

В свете вышеизложенного разрешите мне настоящим письмом от имени Дунайской Комиссии официально попросить руководство ЧЭС предоставить нашей международной организации статус партнера ЧЭС по обсуждению конкретных вопросов (*sectoral dialogue partnership*). Дунайская Комиссия желала бы принимать участие, в первую очередь, в работе рабочих групп по вопросам транспорта и торговли, а также защиты окружающей среды.

В заключение я хотел бы отметить, что руководство ДК ожидает получения официальной заявки ЧЭС на предоставление статуса наблюдателя.

Будапешт, ... декабря 2008 г.

С уважением,

Игорь Савольский  
Председатель Дунайской Комиссии".

**– Заявка Королевства Бельгии о предоставлении статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии**

47. Секретариат представил заявку Королевства Бельгии о предоставлении статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии.
48. По предложению делегаций Украины, Румынии и Республики Молдовы делегации большинством голосов приняли решение рассмотреть заявку Королевства Бельгии на следующем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (май 2009 г.), пригласив для этого Посла Королевства Бельгии для представления кандидатуры своей страны.

**По пункту 6 повестки дня - Решение актуальных проблем таможенного оформления пассажирских судов с каютами на Дунае**

49. Секретариат сослался на то, что этот пункт был включен в повестку дня по просьбе делегаций государств-членов, высказанной на последнем

заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (22-24 апреля 2008 г.). Делегациям было предложено высказаться в отношении возможно возникающих в государствах-членах проблем при таможенном оформлении пассажирских судов с каютами на Дунае.

50. Делегация Германии отметила, что в последнее время ситуация развивалась положительно. Особенно это касается таможенного оформления на сербском участке реки. Что касается венгерского участка реки, было сообщено, что были оборудованы новые таможенные пункты. Делегация Германии подчеркнула, что Венгрии следует предоставить об этом конкретную информацию, а достигнутые улучшения не следует сворачивать.
51. Генеральный директор Секретариата предложил, чтобы Представитель Германии направила в этой связи в Дунайскую Комиссию официальный запрос о том, следует ли заняться этой проблемой на следующей сессии Дунайской Комиссии или на рабочей группе по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
52. Делегация Германии была не согласна с предложением Генерального директора, однако приняла его к сведению.
53. В итоге была достигнута договоренность, что Представитель Германии могла бы официально высказаться по этой теме на Семьдесят первой сессии (10-11 декабря 2008 г.).

**По пункту 7 повестки дня - Разное.**

***7.1 Новая редакция "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии"***

54. Секретариат сослался на то, что вопрос новой редакции "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" был включен в повестку дня для того, чтобы предоставить делегациям еще одну возможность убедиться в том, что в Правила процедуры были внесены изменения, утвержденные на 70-й сессии, и при необходимости высказаться об этом.



55. Секретариат сообщил, что отпечатанная версия измененных вкладных листов Правил процедуры уже разослана государствам-членам, однако еще отсутствует в форме книги. Секретариат попытается до 71-й сессии (10-11 декабря 2008 г.) опубликовать сборник также в форме книги.

### ***7.2 Заявление Украины об украинских перевозчиках***

56. Делегация Украины сообщила, что Украина направит Секретариату Заявление о проблемах, возникающих с удостоверениями моряка украинских перевозчиков, которые остаются нерешенными многие годы.
57. Делегация Украины попросила Секретариат распространить текст этого Заявления среди государств-членов Дунайской Комиссии и включить этот вопрос в повестку дня следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (май 2009 г.).

### ***7.3 Выплата надбавки за выслугу лет некоторым сотрудникам старого мандата, продолжающим работать в новом мандате***

58. Делегация Болгарии обратила внимание на то обстоятельство, что Постановление 70-й сессии Дунайской Комиссии, касающееся выполнения рекомендаций, проистекающих из Акта о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2007 г. (док. ДК/СЕС 70/25) до сих пор не было применено в отношении выплаты надбавки за выслугу лет некоторым сотрудникам старого мандата, продолжающим работать в новом мандате. Делегация Болгарии, поддержанная делегациями России и Словакии, попросила в этой связи дать разъяснения. Далее вышеупомянутые делегации задали вопрос, предусмотрены ли суммы на выплату этой надбавки в бюджете или существует возможность привлечения Резервного фонда с разрешения Председателя Дунайской Комиссии, чтобы можно было осуществить выплату соответствующим сотрудникам.
59. Секретариат сделал в этой связи заявление и сослался при этом на общий характер Постановления, которое упомянула делегация Болгарии, а также на то, что в Постановлении не упомянута необходимость осуществления этих платежей. К этому следует добавить, что страны-члены не предусмотрели требующиеся суммы в бюджетах Дунайской

Комиссии на 2007 г., 2008 г. и 2009 г. Чтобы решить эту проблему, можно было бы принять конкретное Постановление.

60. Делегации Германии, Сербии и Австрии высказались в том плане, что этот вопрос уже был решен и не нуждается в новом рассмотрении.

\* \* \*

\*

61. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам представляет настоящий Доклад на рассмотрение Семьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

**о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии**

1. Заседание рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии, созванное согласно пункту VII.4 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 мая 2008 г. до Семьдесят второй сессии, состоялось 24 ноября 2008 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Георг КИЛЬЦЕР

Болгария

г-жа Цвети РОМАНСКА

Венгрия

г-жа Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ

Германия

г-н Кристиан БРУНШ  
г-жа Кристине ХАММЕРИХ

Республика Молдова

г-жа Инга ИОНЕСИЙ

Россия

г-жа И.Н.ТАРАСОВА

Румыния

г-жа Аурелиа ЗМЕУ  
г-жа Алина ПОПЕСКУ

Сербия

г-н Горан ГВОЗДЕНОВИЧ

Словакия

г-н Петер ЧАКИ

Украина

г-н Вячеслав ГАЛАС  
г-жа Людмила АНДРИЕНКО  
г-жа Виктория СВЕРЕНЯК

Хорватия

г-н Давор ПОМИКАЛО

\* \*  
\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н И. Валкар, Заместитель Генерального директора г-н П. Суворов, Главный инженер г-н К. Анда и советники Секретариата г-н П. Маргич, г-н Д. Недялков, г-н Х. Шиндлер, г-жа И. Томич, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа, г-н А. Штеммер и г-н А. Тома.
4. Председателем рабочей группы была избрана г-жа Дёндьвер Вёльдеш (Венгрия).
5. Повестка дня была принята после внесения в неё отдельных изменений в следующем виде:
  1. Рассмотрение предложений государств-членов ДК по формам работы и задачам рабочей группы.

2. Дискуссия по формулированию цели модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
3. Рассмотрение предложений государств-членов ДК.

\*                                   \*

\*

6. Члены рабочей группы высказали следующие мнения:
- За время, прошедшее после начала работы и перерыва в конце 2006 г., условия изменились: текст пересмотренной Белградской конвенции теперь имеется. В Конвенции указаны принципиальные ориентиры для Дунайской Комиссии, хотя Конвенция еще не вступила в силу. На горизонте появились новые задачи, которые вытекают из международного развития внутреннего судоходства и нового состава участников Конвенции.
  - Рабочей группе по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии следует учитывать результаты рабочей группы ad hoc (делегация Украины). В то же время имеются не все документы и записи, созданные во время работы рабочей группы ad hoc, они также не могут быть восстановлены по памяти ввиду изменения состава группы (Венгрия).
  - Для рабочей группы было бы важно придерживаться её основополагающих идей и до вступления в силу пересмотренной Конвенции создать обновленную эффективную организацию, которая соответствовала бы задачам Дунайской Комиссии (делегация Германии). Вопрос модернизации следует рассматривать в тесной взаимосвязи с Конвенцией (делегации Австрии, Германии, Сербии, России и Словакии). Необходимо точно, в сжатой форме сформулировать важнейшие задачи и компетенцию Секретариата (делегация Германии). В работе следует учитывать положения новой пересмотренной Конвенции.
  - Рабочая группа рассмотрела также вопрос участия Секретариата в её деятельности (делегация Украины). Сотрудничество

представляется возможным в виде передачи группе Секретариатом необходимой информации. Предложение Секретариата Дунайской Комиссии проанализировать свою 50-летнюю деятельность было бы, без сомнения, полезным. Рабочая группа могла бы использовать результаты этой работы. В остальном вклад Секретариата в деятельность рабочей группы должен носить консультативный и информационный характер. Формулирование конкретных задач Секретариата, принятие решений по процессу модернизации согласно представлениям делегаций, а также определение действий, которые должен осуществить Секретариат, остается исключительно за рабочей группой (делегация Германии). Вопросы численного состава и финансирования Секретариата важны, однако приоритетными являются вопросы эффективности функционирования Секретариата (делегации Германии и России).

7. Рабочая группа решила возобновить свою деятельность следующим образом:

- Секретариату будет высказана просьба перечислить те задачи, которые ежедневно решаются Секретариатом, но еще не включены в "Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии", а также задачи, которые Секретариату следовало бы взять на себя в интересах его модернизации.
- В течение двух недель после этого заседания государствам-членам будет направлено письмо, содержащее вопросы, ответы на которые следует дать в течение 60 дней:
  - Каковы конкретные предложения по модернизации и повышению эффективности Секретариата?
  - Каковы важнейшие элементы работы Секретариата?
  - По какой логике следует действовать при определении структуры Секретариата?
  - Как мог бы Секретариат содействовать деятельности рабочей группы?

\*

\*

\*

8. На следующем заседании, которое состоится 4 мая 2009 г., рабочая группа по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии рассмотрит ответы государств-членов на вышеперечисленные вопросы. Для этого рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам следовало бы из дней, отведенных для ее заседания, выделить 4 мая для рабочей группы по модернизации.





**III.**  
**ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ**  
**СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
Семьдесят первая сессия

ДЖ/СЕС 71/18

Инфляция 4,5%

**БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 2009 Г.**

(в евро)

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ		РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	
<b>I. ОБЫЧНЫЙ БЮДЖЕТ</b>			
2.5.1	Взносы государств-членов в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год <b>139 180,00</b> х 11	2.6.1	Заработная плата сотрудников
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год, в том числе:	2.6.2	Заработная плата и страховые отчисления служащих
	- перечислено из Резервного фонда	2.6.3	Хозяйственные расходы
	- средства на банковском счете и в кассе	2.6.4	Командировки, перемещения и отгулка сотрудников
	- возврат НДС	2.6.5	Издание материалов Комиссии
	- остаток средств на проведение заседаний	2.6.6	Проведение сессий и совещаний
	Подготовительного комитета	2.6.7	Приобретение литературы и других изданий
	- авансовый платеж Болгарии	2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем		
2.5.4	Процентные начисления в банках	2.6.9	Приобретение спецодежды
2.5.5	Поступления от проданных изданий	2.6.10	Медицинское обслуживание
2.5.6	Курсовая разница	2.6.11	Представительские расходы
2.5.7	Прочие поступления (перечислено с целевым назначением из Резервного фонда)	2.6.12	Культфонд
		2.6.13	Взносы в международные организации
		2.6.14	Курсовая разница
		2.6.15	Банковские расходы
		2.6.16	Налог на добавленную стоимость
		2.6.17	Дополнительная переводческая работа
		2.6.20	Расходы на проведение заседаний
			Подготовительного Комитета
	<b>ИТОГО по обычному бюджету</b>	<b>1 781 604,00</b>	<b>ИТОГО</b>
			<b>1 781 604,00</b>
<b>II. РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД</b>			
	а) Перенос остатка за 2008 г.	2.6.19	Средства Резервного фонда
	б) Взносы наблюдателей		
	<b>ИТОГО по Резервному фонду</b>	<b>116 828,31</b>	<b>ВСЕГО</b>
			<b>1 898 432,31</b>
			<b>1 898 432,31</b>
<b>III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЗАЛОЖЕННОСТЬ ПО ВЗНОСАМ (ПОСЛУЖИГ В СЛЕДУЮЩЕМ БЮДЖЕТНОМ ГОДУ)</b>			
		2.6.18	Неиспользованный остаток



**Бюджет  
на 2009 г.  
Обычный бюджет  
СМЕТА РАСХОДОВ**  
(евро)

Статья	Наименование	2007 г.		2008 г.	2009 г.		Отклонение данных бюджета 2009 г. от данных бюджета 2008 г.		Краткое пояснение отклонений
		План	Факт		План	План	Абсолютное значение (+/-)	%	
2.6.1	<b>Зарплата плата сотрудников</b>								
	2.6.1.1 Должностной оклад	417 387,00	424 335,00	500 988,00	523 500,00	22 512,00	4,5%	см. Приложение 2	
	2.6.1.2 Надбавка за выслугу лет	32 110,00	30 561,00		26 202,00	26 202,00	100,0%		
	2.6.1.3 Надбавка за знание языков	75 624,00	32 769,00			-2 184,00	-7,6%		
	2.6.1.4 Надбавка на детей	30 600,00	27 382,00	28 884,00	26 700,00	-3 435,00	-42,82%		
	2.6.1.5 Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	6 770,00	6 770,00	8 022,00	4 587,00				
	2.6.1.6 Дополнительная переводческая работа	1 300,00							
	<b>ВСЕГО</b>	<b>563 791,00</b>	<b>521 817,00</b>	<b>537 894,00</b>	<b>580 989,00</b>	<b>43 095,00</b>	<b>8,0%</b>		
2.6.2	<b>Зарплата плата и страховые отчисления служащих</b>								
	2.6.2.1 Должностной оклад	419 820,00	415 473,25	417 192,00	432 450,00	15 258,00	3,7%	Должностные оклады (см. Приложение 3)	
	2.6.2.2 Надбавка за выслугу лет	24 744,00	20 705,00	24 028,00	25 232,00	1 204,00	5,01%		
	2.6.2.3 Надбавка за знание языков	74 484,00	70 923,00	71 568,00	72 834,00	1 266,00	1,8%		
	2.6.2.4 Сверхурочная работа	10 980,00	9 730,00	11 470,00	12 220,00	750,00	6,54%		
	2.6.2.5 Дополнительная переводческая работа	1 950,00							
	2.6.2.6 Материальное поощрение	5 270,00	5 252,00	6 850,00	12 400,00	5 550,00	81,02%	Юбилейные премии/ Премии за хорошую работу	
	2.6.2.7 Страховые отчисления	61 660,00	54 955,14	48 000,00	53 000,00	5 000,00	10,42%		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>598 908,00</b>	<b>577 038,39</b>	<b>579 108,00</b>	<b>608 136,00</b>	<b>29 028,00</b>	<b>5,01%</b>		
2.6.3	<b>Хозяйственные расходы</b>								
	2.6.3.1 Канцелярские и чертежные принадлежности	2 700,00	2 436,73	2 820,00	2 820,00				
	2.6.3.2 Типографские расходы	960,00	938,39	1 000,00	1 000,00				
	2.6.3.3 Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	16 730,00	14 983,08	17 480,00	17 480,00				
	2.6.3.4 Аренда здания Дунайской Комиссии	48 360,00	47 924,31	48 360,00	48 360,00				
	2.6.3.5 Аренда квартир сотрудников	112 890,00	87 700,82	91 000,00	91 000,00				
	2.6.3.6 Отопление здания Дунайской Комиссии	16 200,00	13 658,00	19 440,00	23 330,00	3 890,00	20,01%	Генеральный директор +	
2.6.3.7 Отопление квартир сотрудников	10 600,00	7 402,70	10 500,00	12 600,00	2 100,00	20,00%	дополнительные расчеты по советникам		

Статья	Наименование	2007 г.		2008 г.		2009 г.		Отклонение данных бюджета 2009 г. от данных бюджета 2008 г.		Краткое пояснение отклонений
		План	Факт	План	Факт	План	Факт	Абсолютное значение (+/-)	%	
	2.6.3.8 Овешение и газ в здании Дунайской Комиссии	7 000,00	5 497,15	8 050,00	9 260,00	9 260,00	1 210,00	15,03%		
	2.6.3.9 Овешение и газ в квартирах сотрудников	1 500,00	1 007,71	1 800,00	2 160,00	2 160,00	360,00	20,00%	только Генеральный директор	
	2.6.3.10 Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	8 860,00	8 857,73	9 300,00	9 300,00	9 300,00				
	2.6.3.11 Содержание и ремонт квартир сотрудников	2 030,00	1 997,18	930,00	930,00	930,00				
	2.6.3.12 Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	13 030,00	12 545,06	13 680,00	13 680,00	13 680,00				
	2.6.3.13 Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	550,00	1 689,24	550,00	500,00	500,00	-50,00	-0,50%		
	2.6.3.14 Приобретение мелкого инвентаря	1 910,00	7 400,49	2 010,00	2 000,00	2 000,00	-10,00	-0,50%		
	2.6.3.15 Содержание и ремонт автопарка	6 220,00	7 400,49	6 840,00	6 500,00	6 500,00	-340,00	-4,97%		
	2.6.3.16 Страхование имущества	4 430,00	4 056,56	4 650,00	4 860,00	4 860,00	210,00	4,52%	*	
	2.6.3.17 Прочие расходы	3 710,00	4 717,90	3 520,00	3 000,00	3 000,00	-520,00	-14,77%		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>257 680,00</b>	<b>222 813,05</b>	<b>241 930,00</b>	<b>248 780,00</b>	<b>248 780,00</b>	<b>6 850,00</b>	<b>2,8%</b>		
2.6.4	<b>Командировки, перемещения и отпуска сотрудников</b>									
	<b>2.6.4.1 Командировки</b>									
	2.6.4.1.1 Проезд	13 140,00	8 833,69	27 256,00	20 480,00	20 480,00	-6 776,00	-24,86%		
	2.6.4.1.2 Суточные	9 539,00	5 085,00	18 228,00	13 090,00	13 090,00	-5 138,00	-28,19%	см. Приложение 4 и 5	
	2.6.4.1.3 Гостиница	9 970,00	5 527,27	18 263,00	11 656,00	11 656,00	-6 607,00	-36,18%		
	<b>2.6.4.2 Перемещения</b>									
	2.6.4.2.1 Проезд	49 390,00	19 309,47							
	2.6.4.2.2 Пособия	192 450,00	185 405,00							
	2.6.4.2.3 Суточные	48 746,00	5 236,22							
	<b>2.6.4.3 Отпуск</b>									
	2.6.4.3.1 Проезд сотрудников при уходе в отпуск	19 540,00	11 319,85	9 500,00	9 500,00	9 500,00				
	2.6.4.3.2 Пособие на отпуск	32 960,00	21 059,00	20 875,00	21 813,00	21 813,00	938,00	4,49%		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>375 735,00</b>	<b>261 775,50</b>	<b>94 122,00</b>	<b>76 539,00</b>	<b>76 539,00</b>	<b>-17 583,00</b>	<b>-18,7%</b>		
2.6.5	Издание материалов Комиссии	37 690,00	20 339,49	57 950,00	36 500,00	36 500,00	-21 450,00	-37,01%	см. Приложение 6	
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	48 740,00	40 396,00	60 000,00	62 700,00	62 700,00	2 700,00	4,50%	*	
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	2 780,00	2 653,88	3 950,00	2 800,00	2 800,00	-1 150,00	-29,11%	см. Приложение 7	
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	10 530,00	10 492,00	34 050,00	40 420,00	40 420,00	6 370,00	18,71%		
2.6.9	Приобретение спецодежды	1 100,00	867,00	800,00	800,00	800,00				

Статья	Наименование	2007 г.		2008 г.	2009 г.	Отклонение данных бюджета 2009 г. от данных бюджета 2008 г.		Краткое пояснение отклонений
		План	Факт			План	План	
2.6.10	Медицинское обслуживание	99 700,00	89 233,88	82 000,00	96 000,00	14 000,00	17,07%	<i>В зависимости от определения величины минимальной заработной платы в Венгрии</i>
2.6.11	Представительские расходы	2 420,00	2 038,98	5 000,00	4 200,00	-800,00	-16,00%	
2.6.12	Культурный фонд	2 080,00	2 065,45	2 000,00	2 000,00			
2.6.13	Взносы в международные организации				15 000,00	15 000,00		
2.6.14	Курсовая разница		1 644,58					
2.6.15	Банковские расходы	1 960,00	1 960,00	3 330,00	3 330,00			
2.6.16	Налог на добавленную стоимость							
2.6.17	Дополнительная переводческая работа	820,00		3 500,00	2 500,00	-1 000,00	-28,57%	
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета	1 402,00		1 402,00	910,00	-492,00	-35,09%	
2.6.21	Расходы на проведение юбилейных торжеств							
2.6.22	Проведение аудита	15 000,00	14 918,12					
	<b>ВСЕГО</b>	<b>2 020 336,00</b>	<b>1 770 053,32</b>	<b>1 707 036,00</b>	<b>1 781 604,00</b>	<b>74 568,00</b>	<b>4,4%</b>	

\* *включая темпы инфляции в размере 4,5%*





**ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ**

	<u>в евро</u>
Генеральный директор Секретариата .....	4.587,00
Главный инженер .....	4.335,00
Заместитель Генерального директора .....	4.335,00
Советник .....	3.796,00

**ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СЛУЖАЩИХ**

	<i>в евро</i>
Переводчик .....	2.831,00
Переводчик-архивариус .....	2.436,00
Бухгалтер-кассир.....	2.238,00
Редактор-корректор.....	2.019,00
Техник по компьютерной графике .....	2.019,00
Секретарь .....	1.943,00
Машинистка.....	1.635,00
Комендант-хозяйственник.....	1.635,00
Техник-ротаторщик-библиотекарь .....	1.558,00
Шофер .....	1.526,00
Портье .....	1.262,00
Уборщица .....	1.131,00

по статье 2.6.4.1

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ**  
**участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе**  
**международных организаций и совещаний**  
**в 2009 г.**

№	Совещание	Дата	Место проведения	Количество		Примечание
				Участников	дней	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Совместное совещание экспертов по Правилам ВОПОГ (TRANS/WP.15/AC.2)	21-25 января/ июнь	Женева	2 x 1	5	Советник по вопросам эксплуатации и экологии
		июнь		1	3	Главный инженер
2.	Заседание Комитета ЕЭК ООН по внутреннему транспорту	23-27 февраля	Женева	1	4	Генеральный директор
3.	Конференция "Форум ГИС Дунай" и заседание по теме РИС			3x 1	3	Советник по навигационным вопросам или советник по вопросам содержания судоходного пути
4.	Рабочая встреча с via donau в рамках сотрудничества ДК и via donau		Вена	2 x 1	2	Заместитель Генерального директора

1	2	3	4	5	6	7
5.	Рабочая встреча неформальной рабочей группы по Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)		Женева	1	3 x 2	Советник по навигационным вопросам
6.	Группа добровольцев ЕК по взаимному признанию удостоверений судоводителя		Брюссель	1	2	Советник по навигационным вопросам
7.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) ЕЭК ООН	18-20 февраля  июнь	Женева	1  1	4  4	Советник по техническим вопросам  советник по навигационным вопросам
8.	Заседания Дипломатической конференции по пересмотру Белградской Конвенции		Белград	2	4	Генеральный директор и советник по юридическим вопросам
9.	Заседание международной рабочей группы "Inland ECDIS"	2 раза		1	4	Советник по навигационным вопросам или советник по вопросам содержания судоходного пути
10.	Консультативная встреча в ЕС по вопросам европейского внутреннего судоходства	март  сентябрь	Брюссель  Брюссель	1  1	4  4	Генеральный директор

1	2	3	4	5	6	7
11.	Заседание комитета RAINWAT		Страсбург	1	3	Советник по техническим вопросам
12.	Консультативная встреча с компетентными органами Румынии и руководством специальной Речной администрации Низовьев Дуная		Бухарест  Галац	2	4	Генеральный директор и Главный инженер
13.	Заседание Рабочей группы ЕЭК ООН по статистике транспорта		Женева	1	4	Советник по вопросам экономического и статистического анализа
14.	Весенняя сессия ЦКСР		Страсбург	1	3	Генеральный директор
15.	Консультативные встречи в придунайских государствах по подготовке публикаций: – Продольный профиль Дуная, – Километровник р.Дунай, – Альбом мостов.			2 x 1	4	Советники технического отдела
16.	Заседание совместной рабочей группы (JWG) по вопросам технических предписаний для судов внутреннего плавания		Брюссель	3 x 2	4	Генеральный директор и советник по техническим вопросам

1	2	3	4	5	6	7
17.	Встреча руководства ДК и ЦКСР по вопросам европейского внутреннего судоходства	март	Страсбург	3	3	Генеральный директор, Заместитель Генерального директора и Главный инженер
18.	Заседание рабочей группы SC.3ЕЭК ООН	октябрь	Женева	1	5	Главный инженер
19.	Совместное заседание ДК, МКЗД и Савской Комиссии по вопросам Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты Дунайского бассейна	октябрь		1	3	Советник по вопросам эксплуатации и экологии
20.	Заседание рабочей группы ad hoc по предотвращению террористических действий во внутреннем судоходстве			1	3	Советник по техническим вопросам
21.	Осенняя сессия ЦКСР		Страсбург	2	3	Генеральный директор и Главный инженер
22.	Непредвиденные расходы на командировки Председателя ДК и сотрудников Секретариата (25% от общих расходов)					

по статье 2.6.4.1

**СУТОЧНЫЕ И ГОСТИНИЦА**

Страна	Суточные	Гостиница
	в евро	
Австрия	72,00	119,00
Албания	44,00	95,00
Бельгия	68,00	133,00
Болгария	48,00	110,00
Великобритания	77,00	142,00
Германия	76,00	118,00
Дания	82,00	143,00
Ирландия	77,00	121,00
Исландия	65,00	156,00
Италия	70,00	134,00
Испания	72,00	120,00
Люксембург	61,00	95,00
Республика Молдова	59,00	139,00
Нидерланды	74,00	117,00
Норвегия	57,00	131,00
Польша	55,00	106,00
Португалия	56,00	94,00
Россия	64,00	174,00
Румыния	45,00	105,00
Сербия	60,00	107,00
Словакия	64,00	99,00
Турция	48,00	110,00
Украина	59,00	145,00
Финляндия	80,00	129,00
Франция	77,00	137,00
Хорватия	50,00	129,00
Чешская Республика	61,00	109,00
Швейцария	74,00	133,00
Швеция	73,00	148,00

**ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ,  
запланированных на 2009 г.**

№ №	Наименование	Кол-во	Языки	Вид издания	Стоимость в евро
1	2	3	4	5	6
1.	Обзорная карта реки Дунай		нем. фр. рус.	Бумага для карты и электронный формат	
	– в масштабе 1: 1 000 000	300			9.000
	– в масштабе 1: 5 000 000	500			1.500
2.	Километровник реки Дунай	550	нем. фр. рус.	в твердом переплете, типография	5.500
		80		CD-ROM	400
3.	Правила речного надзора	80	нем. фр. рус.	CD-ROM	400
4.	Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай за 2007 г.	100	нем. фр. рус.	частично в цветном исполнении, в мягком картонном переплете	3.000
		20		CD-ROM	100
5.	Альбом мостов на Дунае	100	нем. фр. рус.	в твердом переплете, типография	5.000
6.	Альбом критических участков на Дунае	100	нем. фр. рус.	частично в цветном исполнении, в твердом переплете, типография	1.500
		80		CD-ROM	400



1	2	3	4	5	6
7.	Сборник сведений о дунайских портах	30	нем. фр. рус.	CD-ROM	150
8.	Статистический ежегодник за 2006 и 2007 гг.	100	нем. фр. рус.	частично в цветном исполнении, в твердом переплете, сброшюрованный	1.500
		50		CD-ROM	250
9.	Статистический справочник Дунайской Комиссии за 1950-2005 гг.	50	нем. фр. рус.	CD-ROM	250
10.	Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах	150	нем. фр. рус.	CD-ROM	750
11.	Протоколы 71-й сессии	200	нем. фр. рус.	В форме книги	3.000
12.	Прочее (бумага, фольга, CD-ROM, краска для принтеров, материалы для копировальных машин, транспортные расходы, дополнительная переводческая работа и т.д.) и непредвиденные расходы (до 10% от общих расходов)				3.800
	<b>ВСЕГО:</b>				<b>36.500</b>

**П Е Р Е Ч Е Н Ь**  
предметов инвентаря, приобретение которых запланировано на 2009 г.

№	Наименование предметов инвентаря, мебели	Стоимость в евро
1.	Замена устаревших периферийных устройств (10 шт.)	3.500
2.	Устройство параллельной записи CD	1.520
3.	Программное обеспечение (без программы для бухгалтерского учета)	1.000
4.	Замена мебели и рабочего оборудования для кабинетов	1.000
5.	Посудомоечная машина энергосберегающая класса А	400
6.	Замена служебной автомашины "Мерседес" (из средств Резервного фонда)	33.000
	<b>ИТОГО</b>	<b>40.420</b>

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИЕЙ  
И МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИЕЙ ДЛЯ БАССЕЙНА РЕКИ САВА**

Дунайская Комиссия (ДК) и Международная комиссия для бассейна реки Сава (МКБРС), именуемые в дальнейшем Сторонами,

Принимая во внимание, что Стороны желают установить отношения на основе взаимовыгодного сотрудничества,

Принимая во внимание, что согласно настоящему Меморандуму о взаимопонимании Стороны желают поощрять совместные инициативы по сотрудничеству,

Стороны договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

**ПРЕДМЕТ И ЦЕЛЬ СОТРУДНИЧЕСТВА**

- 1.1.** Предметом настоящего Меморандума о взаимопонимании является будущее сотрудничество между Сторонами в целях улучшения координации их деятельности в области судоходства на реке Дунай и на реке Сава.
- 1.2.** Настоящим Стороны предоставляют друг другу статус наблюдателя.

## **Статья 2**

### **СПОСОБЫ СОТРУДНИЧЕСТВА**

- 2.1. Стороны выражают намерение проводить заседание один раз в год для обсуждения перспектив и конкретных методов сотрудничества. Дата и место определяются по взаимному согласию.
- 2.2. Стороны договорились о том, что они будут приглашаться участвовать в очередных заседаниях, организованных каждой из Сторон. Участие одной Стороны в очередных заседаниях другой Стороны будет проходить на основе внутренних правил процедуры принимающей Стороны.
- 2.3. Стороны регулярно обмениваются информацией о своей деятельности по установленным каналам.
- 2.4. Стороны определяют особые области общих интересов, а также разрабатывают и поддерживают платформу для содействия в осуществлении, обсуждении и координации деятельности, связанной с определенной областью сотрудничества и его результатами.
- 2.5. Стороны рассматривают возможность организации совместных симпозиумов и семинаров по определенным техническим вопросам, связанным с судоходством.
- 2.6. Стороны осуществляют совместные проекты, представляющие взаимный интерес.
- 2.7. Стороны беспрепятственно осуществляют свою деятельность, поскольку обе они стремятся к унификации режима судоходства на реке Дунай и реке Сава.

## **Статья 3**

### **ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВOK**

- 3.1. На основании обоюдного согласия в настоящий Меморандум о взаимопонимании в любое время могут быть внесены изменения в письменной форме.

## **Статья 4**

### **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ**

- 4.1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента его подписания должным образом уполномоченными представителями каждой из Сторон.
- 4.2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании заключен на трехлетний период (три года), и он будет автоматически продлен на последующий трехлетний период (три года), если одна из Сторон не представит другой Стороне письменное уведомление о намерении прекратить действие данного Меморандума.

## **Статья 5**

### **ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

- 5.1. Каждая из Сторон может прекратить сотрудничество в рамках настоящего Меморандума в любое время, представив другой Стороне письменное уведомление не позднее, чем за 4 (четыре) месяца до предполагаемой даты прекращения действия документа.

Совершено в.....(дата).....в двух экземплярах, на английском языке.

За Международную комиссию  
для бассейна реки Сава (МКБРС)

За Дунайскую Комиссию (ДК)



**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ**

**Семьдесят второй сессии  
Дунайской Комиссии**

- I. Включить в Ориентировочную повестку дня Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:
1. Технические вопросы
    - 1.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам.
  2. Юридические вопросы
    - 2.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов.
  3. Финансовые вопросы
    - 3.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов.
  4. Вопросы модернизации Дунайской Комиссии
    - 4.1 Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  5. О ходе процесса подготовки пересмотра Белградской конвенции.
  6. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Семьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.
  7. Разное.
- II. Созвать Семьдесят вторую сессию Дунайской Комиссии 27-28 мая 2009 г.





**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Семьдесят первая сессия**

**СПИСОК ДОКУМЕНТОВ,**  
**утвержденных Семьдесят первой сессией,**  
**не включенных в это издание и находящихся в архиве Секретариата**

1. Поправки к макету Статистического ежегодника Дунайской Комиссии в связи с переходом на новую номенклатуру грузов NST-2007 в соответствии с документом ДК/СЕС 71/7.

